

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPANAMOS
AL VIAJERO

Historias ocultas de Yucatán

Yucatán's (Hidden) History

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS x FREE

Año 37 No. 453
Septiembre 2025



37 AÑOS

1988 - 2025

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

www.yucatan.today.com







Cocina sin fronteras hecho con amor, Chef Nidia Sánchez. Abierto todos los días 2 pm.

Síguenos en: [f](#) [@](#) [d](#) @yerbasantamerida | Paseo de Montejo 473, Centro. Mérida, Yuc. | Reservaciones 999 802 2908

Sal Sol: 79 años de origen, sabor y mar

Sal Sol: 79 Years of Origin, Flavor, and Sea

Una historia escrita con el viento de Las Coloradas, la pureza del mar y el corazón del Yucatán. En 1946, cuando el mundo aún buscaba reconstruirse, en un rincón de México nació una marca que, con el tiempo, se volvería un emblema de identidad y sabor: Sal Sol, La Sal del Mar. Durante 79 años, Sal Sol ha sido más que sólo sal. Ha sido memoria en la cocina, ingrediente de tradiciones, energía del sol y del mar, y símbolo de un México que respeta sus orígenes sin dejar de mirar al futuro.

Desde las lagunas rosas de Las Coloradas (donde el agua del mar se evapora bajo el sol yucateco para dar lugar a granos puros), hasta las mesas de millones de familias, Sal Sol, La Sal del Mar, ha estado presente en momentos cotidianos y celebraciones memorables.

Sal Sol, La Sal del Mar, se cosecha con paciencia, mediante un método ancestral que honra la naturaleza: la evaporación solar. No hay atajos, no hay prisas. Sólo el ritmo del sol, el viento y el mar.

Ese respeto por el entorno y las raíces ha hecho de Sal Sol, La Sal del Mar, una marca profundamente ligada a la región. En cada empaque hay algo del paisaje, una pincelada de historia y el eco de generaciones de salineros que han cuidado esta tradición.

Hoy, más que un ingrediente, Sal Sol, La Sal del Mar, es una experiencia. Una ola que nos invita a disfrutar lo auténtico. Es una marca que impulsa la sustentabilidad, que apoya a las comunidades locales y que se renueva constantemente.

Sal Sol mezcla tradición y frescura para dar vida a productos y momentos que saben a origen, bienestar y celebración. En Sal Sol, La Sal del Mar, producimos sal 100 % natural, secada al sol y al viento, y recolectada con orgullo por manos yucatecas que mantienen vivo un oficio ancestral.

Somos una compañía comprometida con la elaboración de productos auténticos, responsables con el medio ambiente y alineados al bienestar de nuestros consumidores.

Nuestro origen nos define, y nuestra misión es llevar a cada hogar la verdadera sal de mar, con calidad, pureza y propósito.

Sal Sol, La Sal del Mar
Desde Las Coloradas, Yucatán. ✨

A story written with the wind of Las Coloradas, the purity of the sea, and the heart of Yucatán. In 1946, as the world was still rebuilding itself, a brand was born in a corner of México that would go on to become a symbol of identity and flavor: *Sal Sol, La Sal del Mar* (the Sea Salt). For 79 years, Sal Sol has been more than just salt. It has been a memory in the kitchen, an ingredient of tradition, the energy of the sun and the sea, and a symbol of a México that honors its origins while looking toward the future.

From the pink lagoons of Las Coloradas—where seawater evaporates under the Yucatecan sun to form pure crystals—to the tables of millions of Mexican families, Sal Sol has been present in everyday moments and memorable celebrations.



FOTO: SAL SOL

Sal Sol, La Sal del Mar, is cultivated patiently through an ancestral method that honors nature: solar evaporation. No shortcuts, no rush. Just the rhythm of the sun, the wind, and the sea.

That respect for the environment and our roots has made Sal Sol, La Sal del Mar, a brand deeply connected to the region. In every package, there is a piece of the landscape, a brushstroke of history, and the echo of generations of salt workers who have preserved this tradition.

Today, Sal Sol, La Sal del Mar, is more than an ingredient—it's an experience. A wave inviting us to enjoy the authentic, and the purposeful gifts of the sea. It's a brand that promotes sustainability, supports local communities, and constantly evolves to keep connecting with new generations.

Sal Sol blends tradition and freshness to create products and moments that taste like origin, wellness, and celebration. At Sal Sol, La Sal del Mar, we produce 100% natural sea salt, dried by the sun and wind, and proudly harvested by Yucatecan hands who keep an ancestral craft alive.

We are a company committed to crafting authentic products that are environmentally responsible and aligned with the well-being of our consumers. Our origin defines us, and our mission is to bring the true sea salt, pure, purposeful, and high-quality, to every home.

Sal Sol, La Sal del Mar
From Las Coloradas, Yucatán.
www.salsol.com.mx ✨

SAL SOL®
La Sal del Mar



Yucatán Today®

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero ↑
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Carlos Argüelles, Sharon Cetina, Alberto Chuc,
Ralf Hollmann, Alicia Navarrete y Regina Zumárraga

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / disenyo@yucatanoday.com

DIGITAL • DIGITAL

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / clientes@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

VENTAS • SALES

L.T. Monserrat Castillo / ventas@yucatanoday.com

#YucatanToday

www.yucatanoday.com

yucatanoday @ Yucatan Today

yucatanoday YucatanToday

www.yuc.today/patreon

TIRAJE MENSUAL 10,000

MONTHLY CIRCULATION 10,000

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 04-2025-022714224500-102 SECOFI. Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000
☎ 999 927 8531 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores. La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios. / Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



YUCATÁN TODAY MEJOR
CREADOR DE CONTENIDO
TURÍSTICO 2021
YUCATÁN TODAY, BEST
TOURISM CONTENT
CREATOR 2021



TIANGUIS
TURÍSTICO
MÉXICO
2021

Yucatán Today MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING

999 782 9527 / ventas@yucatanoday.com

ÍNDICE • CONTENTS

VIDA Y CULTURA — LIFE AND CULTURE

- El ultraje de la iglesia de Valladolid **3** The Profanation of Valladolid's Church
- El escudo de la Catedral de Mérida **4** The Coat of Arms of Mérida's Cathedral
- La dramaturgia Conchi León **6** Conchi León, a Local Playwright
- La "Inconclusa" de Umán **7** Umán's "Unfinished" Church
- El faro de Progreso **8** The Progreso Lighthouse
- Una escapada rápida: Ek Balam **9** A Quick Getaway: Ek Balam
- Qué hacer este mes **10** What's Going on This Month
- Eventos **12** Events
- Galerías / Museos / **DIR** **13** Galleries / Museums / **DIR**

MÉRIDA — MÉRIDA

- Ciudad de Mérida / **MAPA** **14** Mérida City / **MAP**
- Centro de Mérida / **MAPA** **15** Mérida Downtown / **MAP**
- Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **16** Wellness / Health Directory / **DIR**

ESTE MES — THIS MONTH

- Paradas gastronómicas de Yucatán **17** Yucatán's Culinary Stops
- Acerca de Mérida **20** About Mérida
- Los conventos virreinales de Yucatán **22** Yucatán's Mighty Colonial Convents

PRINCIPALES DESTINOS — MOST VISITED DESTINATIONS

- Cenotes y grutas **26** Cenotes and Caves
- La costa yucateca **27** The Yucatán Coast
- Progreso **28** Progreso
- Izamal **30** Izamal
- Maní **32** Maní
- Zonas arqueológicas mayas **33** Maya Archaeological Sites
- Uxmal / Ruta Puuc **34** Uxmal / Puuc Route
- Chichén Itzá **36** Chichén Itzá

GUÍAS — GUIDES

- Cómo llegar **38** How to get There
- Agencias de Viaje / Bienes Raíces / **DIR** **39** Travel Agencies / Real Estate / **DIR**
- Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **40** Consulates / **DIR**
- Travel Tips / Emergency Numbers /

La profanación de la Iglesia de San Servacio

The Profanation of the San Servacio Church

¿ Sabías que la Iglesia de San Servacio en Valladolid guarda un oscuro y sangriento secreto? Tan grave fue este hecho que el templo debió ser reorientado (de oriente a norte) como consecuencia de su profanación. Se trató de un doble homicidio, un crimen pasional cometido por un ex-alcalde y su asistente contra el hombre (otro alcalde) que se atrevió a mirar a la mujer que ambos amaban.

En 1703, el alcalde de Valladolid era Fernando Hipólito de Osorno. Un romántico empedernido (o un acosador impulsado por su libido), era conocido por intentar conquistar a cualquier mujer que le gustara, sin importarle si estaba soltera, casada o comprometida. Para su desgracia, sus ojos se posaron sobre la novia de un importante ciudadano, Miguel de Ruiz Ayuso. De Ruiz Ayuso se sintió profundamente ofendido por el atrevimiento del alcalde y conspiró para destituirlo, acusándolo de conducta inapropiada. La queja también incluía al vicealcalde Pedro Gabriel de Covarrubias. El alcalde y su compañero fueron destituidos y arrestados. Mientras tanto, Miguel de Ruiz, su acusador, fue nombrado nuevo alcalde de la ciudad.

Don Fernando y don Pedro escaparon de la cárcel y se refugiaron en la iglesia, creyendo que allí estarían a salvo. Sin embargo, un grupo de hombres ingresó al templo, los arrastró al exterior y, justo frente a ese edificio sagrado, el 12 de julio de 1703, los golpeó brutalmente hasta matarlos. Al frente de los agresores estaba el recién nombrado alcalde Miguel de Ruiz y su cómplice Roque Gutiérrez.

Este acto de violencia sacudió a la sociedad yucateca, a grado tal que, dos años más tarde, en 1705, se hizo justicia contra los líderes del grupo homicida. Miguel de Ruiz y Roque Gutiérrez fueron condenados a la horca, y posteriormente ejecutados en Mérida.

El obispo de la época quedó tan perturbado por todo lo ocurrido que declaró la iglesia como “profanada” y ordenó su destrucción parcial para reorientar el templo católico a la disposición que tiene hoy en día. Si visitas la iglesia actualmente, notarás que las estatuas de los santos Pedro y Pablo están ubicadas a los costados del edificio, cuando originalmente flanqueaban la entrada principal de este recinto sagrado.

El crimen es conocido popularmente como “el crimen de los alcaldes”, ya que ambos involucrados eran alcaldes en el momento en que ocurrió este violento hecho histórico.

No hay rastros de sangre en el patio de piedra caliza donde ocurrió el asesinato. Hoy en día los turistas acuden al templo para tomarse fotos y selfies, en su mayoría sin tener idea del oscuro suceso que tuvo lugar allí aquella fatídica tarde de 1703. ✨

D id you know that the Church of San Servacio in Valladolid has a dark, bloody secret? So dark, in fact, that the extreme measure of re-orienting the church from East to North was deemed necessary as a result of this profanity. It was a murder—a double murder, actually—and a crime of passion committed by a former mayor and his assistant against the man (also a mayor) who dared to cast his flirtatious eye on the woman he loved.

In 1703, the mayor of Valladolid was one Fernando Hipólito de Osorno. An incurable romantic (or high-libido stalker), he famously would try to woo any woman who tickled his fancy, without much concern about their relationship status. To his eventual misfortune, his eyes fell upon the girlfriend of an important local resident, Miguel de Ruiz Ayuso.

Ayuso took great offense at the lascivious attention and conspired to have the mayor removed from office alleging misconduct. The complaint also included Hipólito de Osorno's assistant mayor, Pedro Gabriel de Covarrubias. As a result of the accusations, the mayor and his sidekick were arrested. Meanwhile, their accuser, Miguel de Ruiz, was named the new mayor of the city.

The disgraced former mayor and his assistant managed to escape from custody and took refuge in Valladolid's church, believing they would be safe. However, a group of men entered the church, dragged the two men outside and, in front of this holy building, on July 12, 1703, brutally beat the two men to death. Leading the aggressors was the newly minted mayor Miguel de Ruiz and his accomplice Roque Gutierrez.

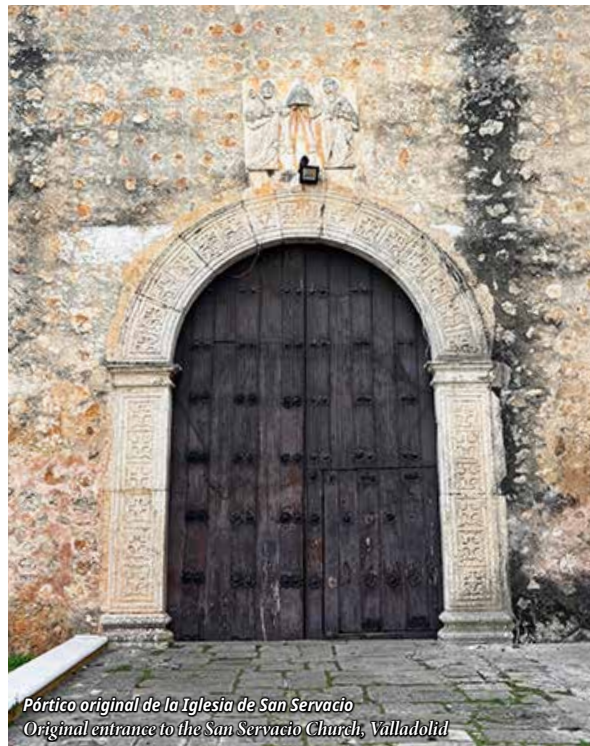
This violent act shook respectable society to its core. Two years later, in 1705, justice was meted out against the leaders of the murderous group: Miguel de Ruiz and

Roque Gutiérrez were sentenced to death and later executed in Mérida.

The bishop at the time was so perturbed by all that had transpired that he declared the church to be “profaned” and ordered its partial destruction to re-orient the Catholic temple to its present condition. Nowadays, if you visit, you'll notice the Saints Paul and Peter are located along the side of the church, when in fact they used to flank the entrance to this sacred building.

The crime is famously known as “*el crimen de los alcaldes*” or “the crime of the mayors,” as both parties were mayors at the time of and during this violent historic event.

There are no bloodstains in the limestone-paved courtyard where the assassination took place, and tourists now flock to the church for photo ops and selfies, blissfully unaware of what happened that fateful afternoon in 1703. ✨



Pórtico original de la Iglesia de San Servacio
Original entrance to the San Servacio Church, Valladolid

La historia del escudo de la Catedral de Mérida

The History of the Coat of Arms of Mérida's Cathedral

Con casi 500 años de historia, la Santa Iglesia Catedral de Mérida, dedicada a San Ildefonso de Toledo, es una de las estampas más icónicas de la ciudad, y posiblemente del estado de Yucatán. Monumental e imponente, toda ella impresiona; sin embargo, el elemento más vistoso y ornamental de su fachada es, sin duda, su masivo escudo labrado en piedra, enmarcado por un arco triunfal en el centro de la fachada.

A simple vista seguramente te quedará claro que se trata de un escudo de armas. Una buena parte del mismo es original, excepto por la parte central. En 1599, ostentaba el escudo del rey Felipe III; aunque el escudo como tal fue reemplazado, sobrevive la decoración a su alrededor, incluyendo, abajo a los lados, las siguientes inscripciones:

PHILIP III D.G. HISPANIARVM ET YNDIARVM REX
(Felipe III, por la gracia de Dios rey de España y de las Indias)

ANNO A NATIVITATE DOMINI 1599
(Año del Nacimiento del Señor 1599)

Además de los usuales motivos heráldicos como pergaminos y motivos vegetales, el escudo cuenta con una corona real y con un detalle que hoy se ve muy curioso: al centro, como “colgando” del escudo central, parece haber una ovejita. Ésta hace referencia a la Insigne Orden del Toisón de Oro, una de las órdenes de caballería más antiguas, prestigiosas y exclusivas de Europa, y cuyo jefe o Gran Maestre es siempre el monarca español.

Ahora echemos un vistazo al escudo. Una vez que se consumó la independencia de México, el escudo de Felipe III fue destruido a punta de cincel en 1822. En su lugar se colocó el escudo del entonces emperador de México, Agustín de Iturbide.

Este escudo fue una primera versión del que hasta hoy representa a México: un águila real posada sobre un nopal. En ese entonces, la serpiente aún no figuraba, y el águila, viendo hacia la derecha en vez de a la izquierda como ahora, portaba una corona que aludía al Imperio Mexicano.

El Primer Imperio Mexicano no duró mucho. Una vez que México regresó a ser una república, se ordenó tapar la corona del águila con argamasa



Catedral de Mérida • Mérida's San Ildefonso Cathedral

(un mortero hecho con agua, cal y arena); poco tiempo después, se decidió tapar el escudo en su totalidad. Así el escudo de la catedral de Mérida permaneció oculto de 1826 a 1865.

¿Qué ocurrió en 1865? En 1865 estaba en curso el Segundo Imperio Mexicano; esta vez, encabezado por Maximiliano de Habsburgo, que bajo engaños fue traído de Austria e instalado como monarca. En noviembre de ese año, su esposa, la emperatriz Carlota, visitó Yucatán (Sisal, Mérida, Campeche y Ciudad del Carmen, las zonas menos asediadas por la Guerra de Castas en ese entonces). Para cuando ella estuvo aquí, la argamasa había sido retirada y el escudo imperial estaba nuevamente visible.

El Segundo Imperio Mexicano tampoco fue muy duradero. En 1867, las fuerzas de

¿LO SABÍAS?

Otro dato curioso sobre la Catedral de Mérida que quizá no hayas notado: **¿cuántas cruces son visibles en su fachada?** La respuesta es... ninguna. El cronista de la ciudad Gonzalo Navarrete Muñoz propone que esto podría deberse a que **la Conquista de Yucatán se dio durante la Contrarreforma católica.**

La Reforma Protestante de Martín Lutero (1517) rechazó a los santos (y a la Virgen) como intercesores entre los seres humanos y Dios. La Contrarreforma fue la respuesta de la Iglesia Católica a este movimiento; durante este tiempo, la Iglesia buscó fortalecer la figura del Papa y reivindicar tanto a los santos como a las distintas advocaciones de la Virgen. En consecuencia, **ninguna de las iglesias meridanas de la época está dedicada a Jesucristo**, a excepción de la Iglesia Jesuita de la Tercera Orden.

Benito Juárez habían regresado México a ser una República. El escudo de la Catedral de Mérida se cubrió por completo una vez más.

El escudo de la Catedral de San Ildefonso, tal y como lo vemos hasta hoy, fue descubierto por última vez en algún momento después de la visita del presidente Porfirio Díaz a Yucatán, en 1906.

El interior de la Catedral de Mérida se puede visitar durante y alrededor de los horarios de confesión y misa; consúltalos en la versión en línea de este artículo.

Lee nuestro artículo completo sobre la Catedral de Mérida en www.yuc.today/250904 ✨



the coat of arms of Philip III was chiseled off. In its place, the emblem of then-Emperor Agustín de Iturbide was installed. This new crest was an early version of what would become the modern Mexican coat of arms: a golden eagle perched on a nopal cactus.

At the time, the serpent was not yet included, and the eagle, facing right instead of today's left, wore a crown referencing the Mexican Empire.

The First Mexican Empire didn't last long. Once México reverted to a republic, the eagle's crown was covered with mortar (a mix of lime, water, and sand). Soon after, the entire coat of arms was concealed.

Thus, the cathedral's coat of arms remained hidden from 1826 to 1865.

What happened in 1865? That year saw the height of the Second Mexican Empire, led by Maximilian of Habsburg, who was tricked into coming from Austria to serve as emperor. In November of that year, his wife, Empress Charlotte, visited Yucatán (Sisal, Mérida, Campeche, and Ciudad del Carmen, the areas least affected by the ongoing Caste War). By the time of her visit, the mortar had been removed, and the imperial crest was once again visible.

The Second Mexican Empire didn't last long either. In 1867, the forces loyal to Benito Juárez had restored the Mexican Republic. Mérida's Cathedral coat of arms was covered once again.

The version of the cathedral's coat of arms we see today was last revealed sometime after President Porfirio Díaz visited Yucatán in 1906.

The Cathedral of Mérida is open to visitors during and around confession and mass hours. That is, Monday to Saturday from 8 am to 12 pm, and in the evenings from 6 to 8 pm; on Sundays, from 8 am to 8 pm.

Keep in mind that these hours are approximate and subject to change.

Visit www.yuc.today/250905 to read our full article on Mérida's Cathedral ✨

With almost 500 years of history, the Holy Cathedral Church of Mérida, dedicated to Saint Ildefonsus of Toledo, is one of the most iconic landmarks of the city—and possibly of the entire state of Yucatán. Monumental and imposing, it's certainly impressive. Its most striking and ornamental feature, however, might just be its massive stone-carved coat of arms, framed by a triumphal arch right in the center of the façade.

At a glance, it's clear that this is a coat of arms. Much of it is original, except for the central part. In 1599, it bore the coat of arms of King Philip III; though that specific emblem was later replaced, the surrounding decorations survive to this day, including the following inscriptions on either side near the bottom:

PHILIP III D.G. HISPANIARVM ET YNDIARVM REX.

Philip III, by the grace of God, King of Spain and the Indies

ANNO A NATIVITATE DOMINI 1599

In the Year of Our Lord 1599

In addition to the usual heraldic motifs like scrolls and foliage, the coat of arms includes a royal crown and one very curious detail: at the center, seemingly "hanging" from the

DID YOU KNOW?

Here's a curious fact about Mérida's Cathedral that you might not notice at first glance:

how many crosses are visible on its façade?

The answer is...none. The city's chronicler, Gonzalo Navarrete Muñoz, suggests that this may be due to the fact that the **Conquest of Yucatán took place during the Catholic Counter-Reformation.**

The Protestant Reformation, started by Martin Luther in 1517, rejected the role (and veneration) of saints (including the Virgin Mary) as intercessors between humans and God. The Counter-Reformation was the Catholic Church's response, which sought to reinforce papal power and reaffirm the importance of saints and various Marian devotions.

Consequently, **none of the churches built in Mérida during that time are dedicated to Jesus Christ, with the sole exception of the Jesuit Church of the Third Order.**

main shield, is a little lamb. This references the Illustrious Order of the Golden Fleece, one of Europe's oldest, most prestigious, and exclusive orders of knighthood, whose Grand Master has always been the Spanish monarch.

Now, let's take a closer look at the coat of arms. In 1822, once México achieved independence,

Conchi León: La mestiza más poderosa del teatro

Conchi León: The Most Powerful *Mestiza* in Theater

Yucatán cuenta con un amplio repertorio de bailarines, músicos y escritores que han conquistado al público con su imaginación y talento. Siguiendo esta tradición, en los últimos años, el nombre de Conchi León ha destacado en el mundo del teatro por su extraordinaria capacidad para contar historias profundamente yucatecas que, con humor, invitan a la reflexión, al cuestionamiento y al aprecio de las tradiciones.

Apasionada por la educación, se formó como maestra de inglés y cursó estudios en pedagogía. A mediados de los noventa fue docente de teatro en instituciones como el Colegio Educrea y el Centro Cultural del Niño Yucateco (CECUNY). Fue en este último donde comenzó a escribir, animada por sus alumnos, quienes le pedían guiones más serios y menos infantiles para interpretar en sus clases.

Tomándose en serio esta faceta, Conchi se formó como dramaturga participando en programas nacionales e internacionales. De estos procesos surgieron obras como “El puerto de los abandonados” y “Todo lo que encontré en el agua”, que abordan temas de gran importancia como el abandono y el Alzheimer.

La obra que la catapultó a la fama fue “Mestiza Power”, una pieza sobre la vida de mujeres mayas vendedoras en el centro de Mérida desde una perspectiva empoderada. Esta obra marcó un parteaguas en el teatro regional, ya que rompió con la tradición de que los personajes femeninos fueran interpretados por hombres de manera burlona. Su éxito la llevó a presentarse en México, España, Estados Unidos y Perú, y fue traducida al inglés por *The Lark Play Development Center*. Gracias a esta obra, Conchi fundó su propia compañía: *Sa'as Tun*, que significa “piedra de luz”.

Todo este arduo trabajo no ha sido en vano. Conchi León ya es parte del Sistema Nacional de Creadores de Arte, ha realizado estancias artísticas en Nueva York y Argentina, y ha presentado sus obras en países como Alemania, Hungría, Canadá y Filipinas. También, recibió la medalla “Héctor Herrera 'Cholo'” por sus aportaciones al teatro yucateco. Sin duda alguna, la obra de Conchi no sólo ha transformado el teatro regional, sino que ha ayudado a dar a conocer la situación de diversos grupos vulnerables. Con cada guion, reafirma su lugar como una de las dramaturgas más influyentes del México contemporáneo.

Si deseas disfrutar de su talento desde la comodidad de tu hamaca, puedes verla en televisión en “Operación Mamut” (Canal 11), “Cecilia” (Paramount+) y “Los Gringo Hunters” (Netflix). O bien, acudir a su nuevo proyecto en el sur de Mérida: el Centro Comunitario y Holístico “Cenobia Mora”, que ofrecerá a finales de año funciones teatrales y cenas elaboradas por mujeres de la zona. ✨

Yucatán has a wide repertoire of dancers, musicians, and writers who have captivated audiences with their imagination and talent. Following this tradition, in recent years, the name Conchi León has stood out in the world of theater for her extraordinary ability to tell profoundly Yucatecan stories that, with humor, invite reflection, questioning, and an appreciation for tradition.

Passionate about education, she trained as an English teacher. In the mid-nineties, she was a theater teacher at institutions such as Colegio Educrea and the Yucatecan Children's Cultural Center (CECUNY). It was at the latter that she began to write, encouraged by her students who asked for more serious, less childish scripts for their classes.



FOTO: GERMAN NAJERA

The work that catapulted her to fame was “*Mestiza Power*,” a play that portrays the lives of Indigenous Maya women vendors in the center of Mérida, from an empowered perspective. This work was a turning point in regional theater, as it broke with the tradition of male actors mockingly playing female characters. Its success led to performances in México City, Spain, the United States, and Perú; it was translated into English by The Lark Play Development Center. Thanks to this play, Conchi founded her own company: *Sa'as Tun*, which is Maya for “stone of light.”

All this hard work has allowed her to be part of the *Sistema Nacional de Creadores de Arte* (National System of Art Creators), to complete artistic residencies in New York and Argentina, and to present her works in countries like Germany, Hungary, Canada, and the Philippines. She also received the

“Héctor Herrera 'Cholo'” medal for her contributions to Yucatecan theater. Without a doubt, Conchi's work has not only transformed regional theater but has also helped to raise awareness about the situation of various vulnerable groups. With each script, she reaffirms her place as one of the most influential playwrights in contemporary México.

If you want to enjoy her talent from the comfort of your own hammock, you can watch her on television in “*Operación Mamut*” (Canal 11), “*Cecilia*” (Paramount+), and “*Los Gringo Hunters*” (Netflix). Alternatively, you can visit her new project in the south of Mérida: the Cenobia Mora Community and Holistic Center. Named after her mother, this space is expected to open later this year to offer theatrical performances and meals prepared by local women. ✨

f Conchi León
@ laconchileon

POR / BY CARLOS ARGÜELLES

@ charliarguelles

La "Inconclusa" de Umán

Umán's "Unfinished" Church

Su personalidad es... extraña. ¿Cómo decirlo? Tiene algo raro, un no-sé-qué así como no-sé-cómo que atrapa la mirada. Tan particular es su aspecto que le ha valido el mote de "La Inconclusa". Y antes de que empiecen los chismes, estoy hablando de la parroquia de San Francisco de Asís.

Se ubica a unos 18 kilómetros al sur de Mérida, en Umán, donde domina el paisaje desde el centro. El templo es enorme, como si hubiera sido concebido para ser catedral, pero de inmediato saltan a la vista las ausencias: no hay torres con campanas. La razón no es ninguna guerra ni desastre natural, sino una persistente mala suerte.

Desde 1579, frailes franciscanos ocuparon el lugar, construyendo primero una capilla de indios y luego un convento hoy desaparecido. Esto aprovechaba que Umán formaba parte del Camino Real a Campeche, una importante ruta virreinal. Pero el gusto duró poco, ya que un siglo después el templo pasó a manos seculares.

El templo actual comenzó a levantarse a fines del siglo XVIII, fecha desde la que conserva su aspecto. Y es que, de acuerdo con planos que se resguardan en el Archivo General de Indias, en España, la fachada actual es la mitad de lo que debió ser, pues le falta buena parte de un segundo cuerpo y el campanario. A diferencia de la mayoría de los templos en la Península, que suelen tener espadañas (aberturas para las campanas) y al menos dos torres, la parroquia tendría una sola torre de tres cuerpos levantada al centro, lo que le habría dado una fisonomía peculiar.



Parroquia de San Francisco de Asís
Parish of Saint Francis of Assisi

FOTO: ALPANSAG VIA WIKIMEDIA COMMONS

A lo anterior hay que añadir los tres arcos ojivales en la fachada principal que le dan un aire gótico, flanqueados por pilares dobles de inspiración clásica. En contraste, el interior de la nave es amplio y austero, coronado por una cúpula enorme que parece desproporcionada con la esbeltez de su fachada. Su diseño se atribuye a Juan de Torres, también responsable del templo de San Cristóbal en Mérida. Al inicio, las obras avanzaron bien, pero con la lucha de Independencia, la inestabilidad política subsecuente y la salida de los franciscanos por las Leyes de Reforma, el templo quedó inconcluso.

La apuesta franciscana por este lugar fue plenamente justificada. A lo largo del tiempo, por aquí pasaron comerciantes, frailes, virreyes, ejércitos, peregrinos, campesinos, revolucionarios y aventureros. Entre ellos, destaca el explorador John Lloyd Stephens, quien en el siglo XIX documentó su paso por Umán en "Incidentes de viaje por Yucatán", el libro que redescubrió para muchos el interés por el pasado prehispánico peninsular.

A estas alturas es difícil creer que "La Inconclusa", el cariñoso apodo con que se conoce a la parroquia de San Francisco de Asís en Umán, alguna vez pueda ser terminada. Sin embargo, lo que existe es más que suficiente para asombrar al viajero. ✨

It's personality is... strange. How can I put it? It has something odd, a certain *je ne sais quoi* that draws the eye. Its appearance is so unusual that it's earned the nickname "The Unfinished One." And before the gossip starts, let me clarify: I'm talking about the Parish of Saint Francis of Assisi.

Located about 18 km (11 mi) south of Mérida, in Umán, the church dominates the landscape from the town center. The temple is massive, as if it were meant to be a cathedral, but the absences are immediately noticeable: there are no bell towers. The reason isn't war or natural disaster, but rather a streak of persistent bad luck.

Since 1579, Franciscan friars occupied the site, first building a chapel for Indigenous people and later a convent that has since disappeared. This location took advantage of Umán's spot on the Royal Road to Campeche — a key colonial route that connected Mérida to the port of Campeche. However a century later, the temple passed into secular hands.

The current church began construction in the late 18th century, and it has looked pretty much the same ever since. According to blueprints kept in the General Archive of the Indies in Spain, the current façade represents only half of what was planned: it's missing much of a second tier and the entire bell tower. Unlike most churches in the Yucatán Peninsula, which typically have *espadañas* (arched openings for bells) and at least two towers, the parish was designed with a single, three-tiered central tower. This would have given it a unique look.

On top of that, the three pointed arches on the main façade add a Gothic flair, flanked by double columns with classical inspiration. In contrast, the interior is wide and simple, crowned by a massive dome that feels disproportionate to the slender façade. The design is attributed to Juan de Torres, who also designed the Saint Christopher church in Mérida. At first, construction progressed well, but the Mexican War of Independence, the political unrest that followed, and the expulsion of the Franciscans under Mexico's Reform Laws brought it all to a halt.

The Franciscans' bet on this town was more than justified. Over time, people from all walks of life passed through here. Among them was explorer John Lloyd Stephens, who documented his visit to Umán in his 19th-century travel book "Incidents of Travel in Yucatán," the work that rekindled interest in the region's pre-Hispanic past for a global audience.

At this point, it's hard to imagine "The Unfinished One," the affectionate nickname for the Parish of Saint Francis of Assisi in Umán, ever being completed. And yet, what is there is more than enough to impress curious travelers. ✨

El faro de Progreso: 132 años de historia

The Progreso Lighthouse: 132 Years of History

Recientemente, tuve la extraordinaria oportunidad de acceder al faro de Progreso, que permanece cerrado al público desde 2005. Esta especial visita despertó en mí una gran curiosidad por la historia del icónico edificio. Mi investigación me llevó a los días del auge henequenero. En ese entonces, Sisal era el puerto designado para exportar el “oro verde” de Yucatán. Sin embargo, su ubicación resultaba poco práctica. Es aquí donde inicia nuestra historia.

Para mediados del siglo XIX, ya se hablaba de reemplazar a Sisal como el principal puerto de Yucatán, buscando una ubicación más próxima a Mérida. Tal búsqueda dio lugar a la fundación de Progreso, proyectándolo como el lugar ideal para este relevo (proyección que se concretó en 1941 al finalizar la construcción del Muelle Fiscal de Progreso).

Para acelerar el proceso, en julio de 1870, el Ministerio de Hacienda autorizó la construcción de una aduana en el nuevo pueblo. Un año después, la Aduana Marítima de Sisal fue trasladada a Progreso y se inauguró su primer muelle. El siguiente paso para el crecimiento de Progreso sería la construcción del famoso faro. Éste asistiría en su navegación nocturna a barcos pesqueros locales y permitiría la llegada de barcos de mayor calado para el comercio del henequén.

Después de instalar el primer observatorio en el techo del edificio de aduana y de complejos trámites para aprobar la construcción de un faro, ésta finalmente comenzó en 1891, con un proyecto a cargo del ingeniero estadounidense John W. Glenn, modificado por la Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas para sustituir la estructura original de hierro por una de mampostería.

El ingeniero supervisó la obra hasta el momento de contraer la malaria que le causó la muerte; su hijo, John Percy Glenn, asumió la dirección hasta su finalización. Finalmente, el faro fue inaugurado en 1893, alcanzando una altura de 36 metros. En la cima, una gran cúpula resguarda la lámpara, que inicialmente funcionó con vapor de petróleo. Actualmente, opera con electricidad, conservando el motor francés de bronce original.

Con el tiempo, se integraron equipos modernos de comunicación, razón por la cual el acceso al público fue restringido en 2005. Sin embargo, el faro puede observarse desde la calle, a unas cuadas del malecón, junto al ex-edificio de aduana, hoy Casa de la Cultura.

El faro de Progreso, con 132 años recién cumplidos, se ha convertido en un símbolo de identidad para la población progresa. Más de un siglo después de su establecimiento, este ícono local continúa siendo una firme guía para las embarcaciones que arriban a nuestro puerto. ✨

Recently, I had the extraordinary opportunity to access the Progreso lighthouse, which has been closed to the public since 2005. This special visit sparked a deep curiosity in me about the history of this iconic building. My research took me back to the days of the *henequén* boom. At that time, Sisal was the designated port for exporting Yucatán’s “green gold.” However, its location proved to be impractical. This is where our story begins.

By the mid-19th century, there was already talk of replacing Sisal as Yucatán’s main port, in favor of a location closer to Mérida. This search led to the founding of Progreso, envisioned as the perfect candidate to take over that role (a projection that came to fruition in 1941 with the completion of Progreso’s Fiscal Pier).

To speed up the process, in July 1870, the Ministry of Finance authorized the construction of a customs building in the new town. Exactly one year later, the Maritime Customs Office was moved from Sisal to Progreso, and its first pier was inaugurated. The next step in the town’s development was the construction of the now-famous lighthouse. It would aid local fishing boats during nighttime navigation and allow deeper-draft vessels to dock for henequén trade.

After installing the first observatory on the customs building’s rooftop and going through a complex approval process, construction of the lighthouse finally began in 1891. American engineer John W. Glenn led the project, although the Ministry of Communications and Public Works later modified it to replace the original iron design with a masonry structure.

The engineer oversaw the work until he contracted malaria, which led to his death; his son, John Percy Glenn, took over and completed the construction. The lighthouse was finally inaugurated in 1893, reaching a height of 118 feet tall. The structure is topped by a large dome, and its lamp originally ran on petroleum vapor incandescence. Today, the original French bronze motor remains, now adapted to run on electricity.

Over time, modern communication equipment was incorporated into the site, which led to its closure to the public in 2005. However, the lighthouse can still be seen from the street, just a few blocks from the popular boardwalk, next to the former customs building, now *Casa de la Cultura*.

Now 132 years old, the Progreso lighthouse has become a symbol of identity for the locals. More than a century after its establishment, this local icon continues to serve as a steadfast guide for the vessels arriving at our port. ✨



FOTO: REGINA ZUMÁRRAGA



Vista desde el faro de Progreso
View from Progreso’s Lighthouse

FOTO: REGINA ZUMÁRRAGA

visit
mér
ida
mx®

www.visitmerida.mx

#MéridaSeVive

Festival de las Ánimas, Janal Pixán
Octubre • Noviembre





WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT



Rosas & Xocolate
VINO TINTO



SAVOR THE FINEST CULINARY AND
HOSPITALITY EXPERIENCES THIS 2025!

- MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO -



A MEMBER OF
DESIGN HOTELS

MARriott
BONVOY



Distintivo Nacional de
Calidad Turística
NIVEL DIAMANTE



EXPERIENCIAS CULINARIAS
Y DE HOSPITALIDAD ÚNICAS



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM

Ek Balam



Día 1 / Day 1

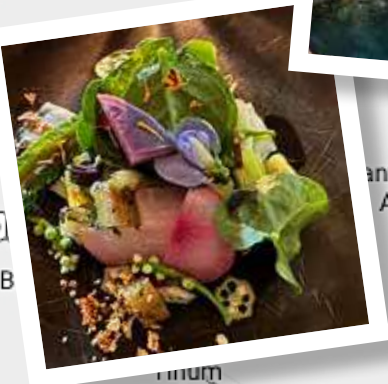
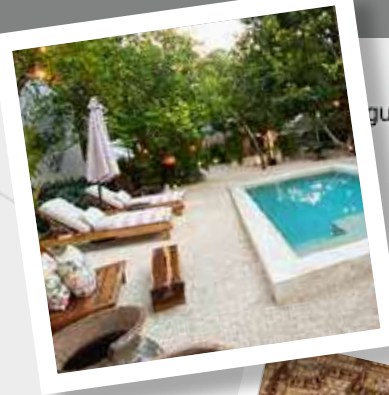
- ☐ Z.A. Ek Balam
- ☐ Cenote X'Canché
- ☐ Comida y tour comunitario del poblado de Ek Balam
- ☐ Tarde y cena en Espita
- ☐ Alojamiento:
 - Camping o cabañas en Ek Balam
 - Camping o cabañas en Espita
 - Hoteles de lujo en Espita

- ☐ Ek Balam archaeological site
- ☐ X'Canché cenote
- ☐ Lunch and community tour at Ek Balam
- ☐ Afternoon and dinner in Espita
- ☐ Lodging:
 - Camping or cabins in Ek Balam
 - Camping or cabins in Espita
 - Luxury hotels in Espita



Día 2 / Day 2

- ☐ Mañana relajada
- ☐ Retablo de Calotmul
- ☐ Carne ahumada en Temozón
- ☐ Quiet morning
- ☐ Calotmul altarpiece
- ☐ Smoked meat lunch in Temozón



En un día / In one day

- 1** Z.A. Ek Balam
Ek Balam archaeological site
- 2** Cenote X'Canché
X'Canché cenote
- 3** Comida y Tour comunitario del poblado de Ek Balam
Lunch and community tour at Ek Balam
- 4** Tarde en Espita
Afternoon in Espita

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE





FOTO: @ATNAVARRETE

Independencia de México Mexican Independence Day

Aunque muchos piensen que el Día de la Independencia de México es el 5 de mayo, la verdadera celebración ocurre el 16 de septiembre. Las fiestas comienzan desde la noche del 15, cuando el presidente da el Grito de Independencia desde el Palacio Nacional, evocando el llamado a la libertad que hizo Miguel Hidalgo en 1810. En Yucatán, el gobernador hace lo propio desde el Palacio de Gobierno en Mérida. El 16 es día feriado, y muchos aprovechan para disfrutar de platillos típicos y celebrar al estilo más mexicano posible.

Although many people believe Mexico's Independence Day is on May 5, the real celebration takes place on September 16. Festivities begin on the night of the 15, when the president reenacts the historic "Grito de Independencia" from the National Palace, just as Miguel Hidalgo did in 1810 to call for freedom. In Yucatán, the governor does the same from the Government Palace in Mérida. September 16 is a national holiday, and many take the opportunity to enjoy traditional dishes like *pozole* or *chiles en nogada*, and celebrate in true Mexican style.

CIELO 23 AÑOS HACIENDO LAS MEJORES HAMACAS DE YUCATÁN.

WWW.CIELOHAMACAS.COM

PASEO MONTEJO ENTRE 41 Y 43

TEL. 999 949 4109

ABIERTO DE 10 AM A 10 PM

1-30 SEP SEP EXPOSICIONES EN EL MUSEO PALACIO CANTÓN

EXHIBITIONS AT THE PALACIO CANTÓN MUSEUM

El Museo Palacio Cantón inauguró hace poco la exhibición "Donde la ceniza hizo nido", una potente muestra de fotograbado que explora, a través de imágenes, la relación entre pérdida y memoria. La exposición convierte restos en memoria visual, paisajes en archivo y la mirada en un acto político, evocando poéticamente lo que se consume y lo que resiste al paso del tiempo. Puedes visitarla junto con las otras dos exposiciones activas del museo: "Ek Chuah, el comercio entre los mayas" y "El Palacio Cantón: Testigo de la historia. La entrada general cuesta \$95 pesos.

The Palacio Cantón Museum recently opened the exhibition "Donde la ceniza hizo nido (Where Ash Made Its Nest)", a powerful collection of photogravures that explores the relationship between loss and memory through visual language. The exhibit transforms remnants into visual memory, landscapes into archives, and the gaze into a political act, poetically evoking what burns away and what endures. You can visit this exhibit along with the museum's two other current exhibitions: "Ek Chuah, Trade Among the Maya" and "Palacio Cantón: Witness to History." General admission is \$95 pesos.

1-30 SEP SEP EXPOSICIONES TEMPORALES EN EL MUSEO DE LA CIUDAD DE MÉRIDA

TEMPORARY EXHIBITIONS AT THE MUSEUM OF THE CITY OF MÉRIDA

Este mes, el Museo de la Ciudad de Mérida presenta dos exposiciones temporales. "A Eva", de Soledad Velasco, es un viaje emocional nacido del duelo y la necesidad de reinventarse. "De ida y vuelta", de Fabricio Vanden Broeck, muestra cómo un dibujo puede transformarse en obra sobre metal, madera o piel. Ambas exposiciones nos invitan a mirarnos con honestidad a través del arte. Estarán disponibles hasta finales de septiembre.

This month, the Museum of the City of Mérida is hosting two temporary exhibitions. "A Eva" by Soledad Velasco is an emotional journey born from grief and the need to start over. "De ida y vuelta" by Fabricio Vanden Broeck shows how a simple drawing can evolve into works on metal, wood, or even skin. Both exhibitions invite us to look inward through the lens of art. Available through the end of September.

Mar. - Vie. / Tue. - Fri. 9 am - 6 pm

Sáb. - Dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

Instagram: museocdmerida

Facebook: Museo de la Ciudad de Mérida

6-28 SEP SEP FESTIVAL DE LAS AVES TOH

TOH BIRD FESTIVAL

Si te gustan las aves, Yucatán es un gran lugar para ver especies increíbles en su hábitat natural. De abril a noviembre se celebra el Festival de las Aves Toh, una iniciativa que busca promover la apreciación y conservación de la avifauna local mediante actividades abiertas al público. Durante septiembre, la agenda incluye experiencias imperdibles: el día 6 se llevará a cabo un picnic "Entre alas y naturaleza", con observación de aves y convivencia en el Parque Ecológico del Poniente. El 13, la actividad será en Ek Balam, U Najil y Temozón, mientras que el 28 regresan al Poniente para una nueva salida de observación en el Parque Eoarqueológico.

If you enjoy birdwatching, Yucatán is a fantastic place to see incredible species in their natural habitat. From April to November, the Toh Bird Festival takes place, a local initiative that promotes the appreciation and conservation of native birds through activities open to the public. This September, the schedule includes some unmissable experiences: on the 6, there will be a picnic called "Among Wings and Nature," featuring birdwatching and a relaxed gathering at the Poniente Ecological Park. On the 13, the activity moves to Ek Balam, U Najil, and Temozón, while on the 28, they return to Poniente for another birdwatching outing at the Eco-archaeological Park.

Facebook: Festival de las Aves TOH.

6 SEP SEP BICIRUTA NOCTURNA

NIGHTTIME BIKE TOUR

La biciruta nocturna ya es toda una tradición meridana. Si estás en la ciudad el primer sábado del mes (este 6 de septiembre), ¡no puedes perdértela! Pedalea por Paseo de Montejo y vive una noche especial con un plan clásico para los meridianos.

The nighttime bike ride has become a classic Mérida tradition! If you're in town on the first Saturday of the month (September 6 this time), don't miss it! Ride along Paseo de Montejo, and enjoy a memorable evening with friends or family.

6-7 SEP SEP TRIATLÓN TRIYUCATÁN

TRIYUCATÁN TRIATHLON

Prepárate para desafiar tus límites en el Triatlón TriYucatán, que se celebrará los días 6 y 7 de septiembre en el Hotel Costa Club de Yucalpetén. El sábado 6 será el turno del triatlón infantil y el de novatos, ideal para quienes quieren iniciarse en esta emocionante disciplina. El domingo 7 llega la competencia estelar: el triatlón sprint, con 750 m de natación, 20 km de ciclismo y 5 km de carrera. Para los nova-

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...

We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia • Cel: 999 331 1511



tos, el reto será de 300 m de natación, 8 km en bici y 1.5 km de carrera a pie. ¿Te animas?

Get ready to push your limits at the second edition of the TriYucatán Triathlon, taking place on September 6 and 7 at Hotel Costa Club in Yucalpetén. Saturday the 6 is dedicated to the kids' triathlon and the novice race, perfect for those looking to get started in this exciting sport. On Sunday, the 7, it's time for the main event: the sprint triathlon, featuring 750 m of swimming, 20 km of cycling, and a 5 km run. The novice course includes 300 m of swimming, 8 km of cycling, and a 1.5 km run. Are you up for the challenge?

Inscríbete en / Register at: www.eventosvolare.com.

6-27 SEP SEP CONCIERTOS EN MÉRIDA CONCERTS IN MÉRIDA

Este septiembre, Mérida se llena de música con una cartelera de conciertos que reúne a grandes figuras de talla internacional. Alejandro Sanz abrirá el mes con dos presentaciones el 6 y 7 en el Foro GNP Seguros. El 20, Yuri nos hará viajar a los 80 con sus clásicos en el mismo escenario. El 25, Marc Anthony traerá su sazón tropical al Estadio Kukulcán. Y para cerrar con fuerza, el 27 llega el rapero argentino Duki, también en el Foro GNP Seguros. Adquiere tus boletos en las boleterías correspondientes.

This September, Mérida is turning up the volume with a concert lineup featuring major international artists. Alejandro Sanz kicks things off with two shows on the 6 and 7 at Foro GNP Seguros. On the 20, Yuri will take us back to the 80s with her beloved hits, also at Foro GNP. On the 25, Marc Anthony brings his tropical flavor to Estadio Kukulcán. And to close the month with a bang, Argentine rapper Duki hits the stage on the 27, once again at Foro GNP. Get your tickets through the respective ticketing platforms.

11 SEP SEP NOCHES DE CABARET "TRIBUTO A LA SONORA SANTANERA" CABARET NIGHT - TRIBUTE TO LA SONORA SANTANERA

El Teatro Armando Manzanero se llenará de ritmo, nostalgia y sabor con una noche especial de cabaret: un tributo a la Sonora Santanera. El espectáculo estará a cargo de la Sonora Santanera Nueva Generación,

acompañada por un elenco de bailarines que revivirán la elegancia y alegría de una era dorada de la música tropical. El show comienza a las 8 pm y los boletos están disponibles desde \$235 pesos. ¡No te lo pierdas!

The Armando Manzanero Theater will be filled with rhythm, nostalgia, and flavor during a special cabaret night: a tribute to the legendary Sonora Santanera. The show will feature La Sonora Santanera Nueva Generación, accompanied by a group of dancers who will bring to life the elegance of a golden era in tropical music. The show starts at 8 pm., and tickets are available starting at \$235 pesos. Don't miss out!

Boletos / Tickets: www.tusboletos.mx

13 SEP SEP TRIBUTO A JUAN GABRIEL TRIBUTE TO JUAN GABRIEL

Este 13 de septiembre, el Palacio de la Música se iluminará con la calidez de cientos de velas para rendir homenaje al inolvidable Juan Gabriel. En este íntimo concierto, el Cuarteto CONCUERDAS interpretará algunos de los éxitos más emblemáticos del Divo de Juárez. Prepárate para dejarte llevar por las emociones con temas como Así fue, Abrázame muy fuerte, Querida y muchas más. La cita es a las 9 pm.

On September 13, Palacio de la Música will glow with the warmth of hundreds of candles in a heartfelt tribute to the unforgettable Juan Gabriel. In this intimate concert, the CONCUERDAS Quartet will perform some of the most iconic hits by the Divo de Juárez. Get ready

to be swept away by emotion with songs like Así fue, Abrázame muy fuerte, Querida, and many more. The concert begins at 9 pm.

Boletos / Tickets: www.feverup.com

19 SEP SEP "LAS 50 SOMBRAS DE TILA"

Si te gusta el humor con sabor local, prepárate para el show de stand up "Las 50 Sombras de Tila", presentado por Tila María Sesto. Con su estilo irreverente y muy yucateco, Tila mezcla anécdotas, crítica social y picardía en un espectáculo lleno de risas y guiños a la vida cotidiana. La cita es en el Teatro Armando Manzanero, con funciones de 7 y 9:30 pm. Boletos desde \$270 pesos.

If you're in the mood for Spanish-language comedy with a local twist, don't miss the stand-up comedy show "Las 50 Sombras de Tila (Fifty Shades of Tila)", performed by local star Tila María Sesto. With her irreverent and very Yucatecan style, Tila blends anecdotes and cheeky humor in a performance full of laughs. Catch the show at Teatro Armando Manzanero, with performances at 7 and 9:30 pm. Tickets start at \$270 pesos.

Boletos / Tickets: www.tusboletos.mx

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL PROGRAM



PATROCINADOS • SPONSORED



DISFRUTA DE UNA NOCHE MEXICANA EN MEL ENJOY A MEXICAN NIGHT AT MEL

Este mes, la Mérida English Library se prepara para celebrar septiembre con una edición muy especial de su ya popular MEL Bingo Night. Además de jugar bingo de forma tradicional y apoyar a la biblioteca, disfrutaremos de una fiesta mexicana, con bebidas, comida tradicional y ¡mariachi en vivo! El cupo es limitado; para asegurar tu lugar basta con comprar tus tarjetas de bingo directamente en nuestro sitio web.

This month, the Mérida English Library is getting ready to celebrate September with a very special edition of its popular MEL Bingo Night. In addition to playing traditional bingo and supporting the library, we'll enjoy a true Mexican *fiesta*, with drinks, traditional food, and live mariachi music! Space is limited, so secure a spot simply by purchasing your bingo cards through our website.

www.meridaenglishlibrary.com/register @meridaenglishlibrary



casatho.com
@casatho.concepthouse • @thoaperitivo

RESTAURANTE • BOUTIQUES • GALERÍA

Paseo de Montejo #498
Calle 56 x 45

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

- **Recorrido por el Cementerio General**
Bilingual Tour of the Cemetery
8:30 am; \$150 - \$180 pesos ☎ 999 272 2535
7 - 9 pm, Merida English Library; \$20 pesos
- **Conversaciones con amigos:** Intercambio de idiomas / English-Spanish language exchange
7 - 9 pm, Merida English Library; \$20 pesos
- **Vaquería Yucateca:** Danza folklórica (jarana) / Free traditional folk dancing (jarana) show
9 pm, Palacio Municipal; gratis / free

..... MARTES / TUESDAY

- **Martes de Trova:** Concierto de tríos de música romántica / Free romantic Yucatecan music concert featuring guitar tríos
8:30 pm, Centro Cultural Olimpo; gratis / free
- **Remembranzas Musicales:** Danzón, mambo y chachachá al aire libre / Outdoor social dancing
8:30 pm, Parque de Santiago; gratis / free

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

- **Miércoles de Trova:** Concierto de música romántica de tríos
Romantic Yucatecan music concert featuring guitar tríos
7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

- **Serenata Yucateca / Yucatecan Serenade:** Presentación de trova y danza folklórica
Trova and folk dance performances
9 pm, Parque de Santa Lucía; gratis / free

..... VIERNES / FRIDAY

- **Callejón Artesanal / Craft Alley**
6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
- **Noche de Leyendas:** Teatro itinerante
Promenade theater (in Spanish)
8 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos
- **Pok Ta Pok:** Representación del juego de pelota maya / Maya ballgame performance
8 pm, Catedral de San Ildefonso

..... SÁBADO / SATURDAY

- **Mercado Slow Food Yucatán / Organic farmer's market**
9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida
- **Mercado Riqueza Local / Farmers' market**
8 am - 1 pm, Parque Gonzalo Guerrero
- **Sábados infantiles:** Talleres de manualidades / Children's arts and crafts workshops
10 am - 12 pm, Centro Cultural José Martí
- **Noche Mexicana:** Espectáculos folklóricos y mariachi / Folk and mariachi performances
8 pm, Remate de Paseo de Montejo
- **Noche de Leyendas:** Teatro itinerante
Promenade theater (in Spanish)
8:30 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos

..... DOMINGO / SUNDAY

- **Biciruta (La Ermita - Paseo de Montejo):** Cierre de calles para recorrer en bicicleta
Streets closed for your cycling pleasure
8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo
- **Mercado Orgánico de la Alemán / Organic farmers' market in Colonia Alemán**
8:30 am - 1:30 pm, Calle 29-A x 24 y 26, Alemán
- **Mérida en Domingo:** Artesanías y presentaciones culturales / Craft fair and performances
10 am - 8 pm, Plaza Grande
- **El Minaret mirador / Tower View**
10 am - 10 pm, sin costo para comensales de Yerba Santa / free for Yerba Santa diners
Paseo de Montejo

..... LUN. - SÁB. / MON. - SAT.

- Recorridos gratuitos a pie**
Free Bilingual Walking Tours
- **Centro:**
"Por el corazón de Mérida"
"Through the Heart of Mérida"
9:15 am, Módulo C.C. Olimpo
- **Paseo de Montejo:**
"Pasado con esplendor"
"Past with Splendor"
6:15 pm, Módulo Paseo de Montejo x Av. Colón

TRAMITES YUCATAN
Gestión de permisos

INAH licences required at Mérida's historic downtown, remodeling, land use, construction and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

☎ 999 249 6873

VIP RENT A CAR

☎ (999) 406 5017

☎ 9993 01 99 26

Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com

BC66 French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

☎ (999) 923 2013

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro

Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

VIDEO MAPPINGS



Chichén Itzá:

- **Noches de Kukulcán**
Mié. - dom., Wed. - Sun., 7 pm
\$355 - \$755 pesos; boletos en taquilla (efectivo) / Tickets at the box office (cash only)
www.nochesdekukulcan.com.mx

Mérida:

- **Diálogos del Conquistador**
Miércoles / Wednesday, 8:30 pm
Evento gratuito
Free event (in Spanish only)
Museo Casa Montejo
📍 Mérida es Cultura

Uxmal:

- **Ecos de Uxmal**
Suspendido al cierre de esta edición; para más detalles, visita:
Suspended as we go to print; for further details, visit:
www.nochesdekukulcan.com.mx

Valladolid:

- **Noches de la Heroica Valladolid**
Mar. - dom., 8 pm (español); evento gratuito
Tue. - Sun., 8:30 pm (English); free event
Ex-Convento de San Bernardino de Siena

► **Valladolid en la Historia**

- Mar. - dom., Tue. - Sun., 10 pm (español); 10:30 pm (English)
Evento gratuito / Free event
Iglesia de San Servacio
📍 H. Ayuntamiento de Valladolid
Yucatán 2024-2027

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



MUSEOS • MUSEUMS

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

► **Casa Modeon**

Calle 56 #483-A x 55 y 57, Centro

☎ 999 992 9149

www.casa-modeon.com

📷 casa_modeon

► **El Pinar, Casa Museo**

House Museum

Calle 60 #331, Centro

www.elpinar.com.mx

Entrada / Admission: \$100 - \$200 pesos

► **Gran Museo del Mundo Maya de Mérida**

Calle 60 #299-E, Unidad Revolución

☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070

www.granmuseodelmundomaya.com.mx

► **Montejo 495, Casa Museo**

House Museum

Paseo de Montejo #495 x 45, Centro

www.montejo495.com

Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

► **Museo de la Canción Yucateca**

Yucatecan Song Museum

Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro

Entrada / Admission: \$50 pesos

► **Museo de la Ciudad • City Museum**

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro

📍 Museo de la Ciudad de Mérida

Gratis / Free

► **Museo de la Luz (Museo de Ciencias)**

Museum of Light (Science Museum)

ik'el. Insectos: extintos y en peligro

ik'el: Insects—Extinct and Endangered

Gran Parque La Plancha

www.museodelaluz.unam.mx

📍 Museo de la luz Mérida

Mar. - dom. / Tue. - Sun. 9 am - 1 pm, 4 - 8 pm

Entrada / Admission: \$25 - \$100 pesos

► **Museo de los Ferrocarriles**

The Railway Museum

Gran Parque La Plancha:

Calle 43 x 46 y 48, Colonia Industrial

Entrada / Admission: \$40 - \$120 pesos

► **Museo Palacio Cantón**

Palacio Cantón Anthropology Museum

Calle 43 x Paseo de Montejo y calle 58

📍 Museo Palacio Cantón

Entrada / Admission: \$100 pesos

► **Palacio de la Música (Centro Nacional de la Música Mexicana)**

National Center for Mexican Music

Calle 59 x 58, Centro, Mérida

📍 Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana

Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

► **Casa de los Venados**

Arte popular mexicano / Mexican folk art

Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid

www.casadelosvenados.com

Donativo / Donation: \$100 pesos

► **Choco-Story • Chocolate Museum**

Uxmal & Valladolid

📍 Choco-Story Mexico

Entrada / Admission: \$280 pesos

► **Galería de Arte Sacro de Yucatán**

Yucatán Religious Art Museum

Interior del Convento / Inside Convent

San Francisco de Asís, Conkal

www.galeriadeartesacro.com

Entrada / Admission: \$30 pesos

► **Hacienda Sotuta de Peón**

Museo Vivo del Henequén

Living Henequén Museum

Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh

📍 Hacienda Sotuta de Peon

Recorridos / Tours: 9 am, 11 am & 1 pm

Entrada / Admission:

\$945 pesos adultos / adults

\$595 pesos niños / children (4 - 12)

► **Museo de Felipe Carrillo Puerto**

Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul

☎ 991 915 1766 / 991 112 0260

Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm

Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

► **Museo del Meteorito**

Extinction Asteroid Museum

Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso

☎ 999 942 1900

Todos los días / Every day 11 am - 6 pm

Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

► **Museo de Ropa Étnica de México**

Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid

www.murem.org

Entrada por donación / Entry by donation

► **Sendero Jurásico**

Interactive dinosaur trail

Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso

☎ 999 588 4024

Todos los días / Every day 5 - 11 pm

Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

► **Centro Cultural La Cúpula**

Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida

📷 Centro Cultural la Cúpula

► **Galería de Arte Municipal**

Municipal Art Gallery

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida

☎ 999 923 6869

► **Galería Nahualli**

Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida

www.nahualligallery.mx

📍 Galería Nahualli

► **Galería de Historiadores y**

Exploradores

Historians and Explorers Gallery

Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal

☎ 999 445 9845

► **Lux Perpetua Art Centre**

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida

📍 Lux Perpetua Art Centre

► **SoHo Galleries**

Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida

www.sohogalleriesmx.com

📷 sohogalleriesmx

📍 SOHO Galleries

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE



SoHo GALLERIES

Artists Without Borders

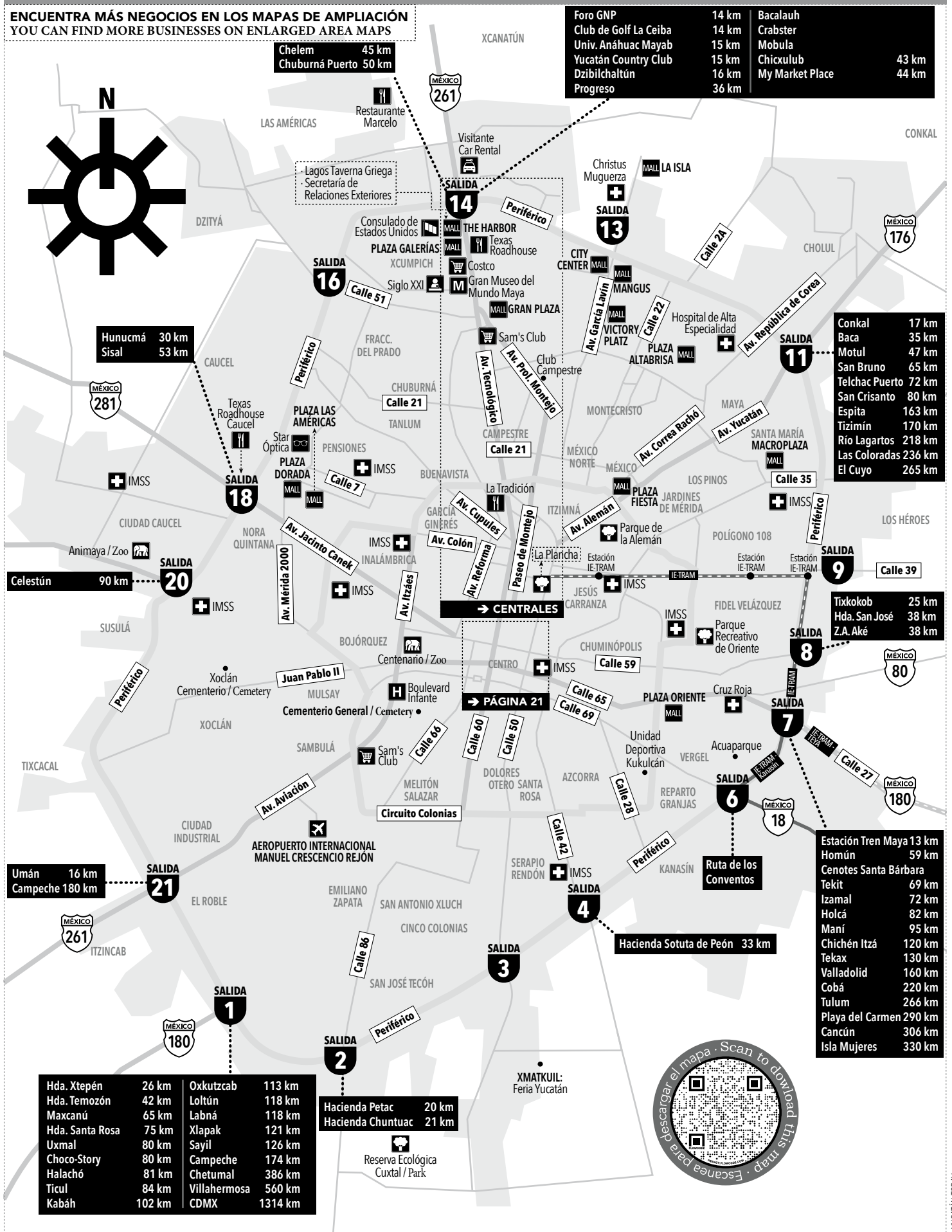
Experience the best in
Latin American
contemporary art



Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS



PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD



Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even cosmetic surgery.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

► Clínica Carell:

Dr. Perrilliat & Dra Yuleana

Medicina regenerativa, familiar y estética
Regenerative, family, and aesthetic medicine

☎ 999 120 5878 @ carell.care f Carell

► Dr. José Aguilar

Cirujano urólogo / Urologic surgeon
Hospital Star Médica

☎ 999 611 7430

► Quality Dental: Dr. Javier Cámara

Odontología general y especializada
General and specialized dentistry

☎ 999 167 9444 f Quality Dental

► Shaman Hermano Maya

Sesiones espirituales, limpias, masajes
Spiritual and cleansing sessions, healing massages

☎ 988 957 5366

@ mayahermano

f Hermano Maya

► Star Óptica

Servicio profesional de optometría
Professional optician

☎ 999 137 0060

www.staroptica.com

HOSPITALES • HOSPITALS

► Centro Médico Americano

Progreso

☎ 969 935 0951

www.cmaprogreso.com.mx

► Centro Médico de las Américas (CMA)

Centro

Mérida

☎ 999 926 2111

www.centromedicodelasamericas.com.mx

► Christus Muguerza

Temozón Norte

Mérida

☎ 999 894 500

www.christusmuguerza.com.mx

► Clínica de Mérida

García Ginerés

Mérida

☎ 999 942 1800

www.clinicademerida.com.mx

► Star Médica

Altabrisa

Mérida

☎ 999 930 2880

www.starmedica.com

The adventure continues...in color!
FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA
www.yucatanoday.com

YUCATÁN
Pick up your copy today!
mexicocassie.com

SUSCRÍBETE
RECÍBELA A DOMICILIO
GET IT DELIVERED
recepcion@yucatanoday.com

CARELL
LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy • Joint therapy • IV vitamin therapy
PRP therapy joints, hair and face • Cosmetic injectables • Non surgical butt lift • Acupuncture
Luxury signature facials • Skin rejuvenation IPL
Biostimulators of collagen • Wart removal
Family medicine consultation

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878
@carell.care @carellcare

DR. JOSÉ AGUILAR
UROLOGIC SURGEON
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6523674
Schedule your appointment today!
☎ (999) 611 7430

We accept all cards with no commission *Restrictions apply.

Star Óptica
Mérida
+52 999 137 0060
www.StarOptica.com
atencion@staroptica.com

★★★★★
Rated on Google
WE SPEAK ENGLISH

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN

• Full service dental facility
• Houston trained
• English spoken
• Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists
f QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
Altabrisa: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T



ESCANEA EL QR

BACALAUH®

COCINA DE MAR

MALECÓN DE PROGRESO

Domingo a Jueves
de 8:00 a 22:00 hrs
Viernes y Sábados
de 8:00 a media noche.

Boulevard turístico Malecón,
Mza. y 80 entre Calle 78,
Centro, 97320 Progreso, Yucatán.

Reserve al +52 969 935 2979

  **bacalauhmx**



CHRISTUS
MUGUERZA
Hospital Faro del Mayab



Conoce nuestros estudios de

Imagenología

Contamos con precios especiales en estudios de Tomografía Simple y Contrastada.

Para mayor información y programar tu cita.

Centro de contacto: 999 689 4545

Calle 24 S/N, Temozón Norte, Santa Gertrudis Copó, 97305 Mérida, Yuc.

Esta prueba de diagnóstico utiliza rayos X para crear imágenes transversales o tridimensionales, lo que ayuda a los médicos a evaluar con rapidez y certeza tu estado de salud.

christusmuguerza.com.mx

ARTISTA PLÁSTICA



Solicita el catálogo + encargos a la medida
Ask about available art + custom commissions



Celina Alonso
ESTUDIO DE PINTURA

Paradas gastronómicas de Yucatán

Yucatán's Culinary Stops: Dishes Worth the Trip

En todos los rincones de Yucatán, en los lugares correctos, se come delicioso. Pero hay algunos platillos específicos que los yucatecos sentimos que saben incluso mejor en ciertos lugares, ya sea porque fueron inventados ahí o porque son su especialidad: platillos que bien valen, cuando no un viaje dedicado, una desviación. Aquí te presentamos algunos.

In every corner of Yucatán, in all the right places, you'll find outstanding food. But there are certain dishes that Yucatecans feel taste even better in specific towns, either because they were invented there or because they are that town's specialty. These are dishes that are well worth, if not a dedicated trip, at least a detour. Here are some of the most famous ones.

FOTO: SHARON CETINA



Papadzules con longaniza
Papadzules with longaniza



Papadzules con longaniza Izamal

Por sí solos, los papadzules son un platillo delicioso: tacos de huevo duro, bañados en una salsa de pepita y otra de tomate. Nutritivo y único. Sin embargo, en Izamal encontraron la forma de agregarle una nueva dimensión de deliciosa, coronándolos con longaniza de Valladolid.

Los sabores intensos, profundos y ahumados de la longaniza transforman los papadzules en un platillo prácticamente diferente; una vez que los pruebas, es difícil no extrañar la longaniza cuando comes los papadzules como usualmente se sirven. Por eso, aunque en Izamal hay un sinfín de opciones para comer muy bien, en mis visitas nunca pueden faltar unos deliciosos papadzules con longaniza.

Papadzules with longaniza in Izamal

On their own, *papadzules* are a delicious dish: hard-boiled egg tacos, bathed in a pumpkin seed salsa and a tomato salsa. It's nutritious and unique. However, in Izamal they found a way to add a new layer of deliciousness by topping them with *longaniza* from Valladolid.

The intense, deep, and smoky flavors of the longaniza transform the papadzules into a practically different dish; once you try them, it's hard not to miss the longaniza when you eat "plain" papadzules—which are actually not plain at all. That's why, even though there's an endless list of great food options in Izamal, on my visits, I can never miss out on some delicious papadzules with longaniza.

Huevos motuleños en Motul

No es difícil adivinar por qué la gente se encamina a Motul para disfrutar este platillo: la respuesta está en su nombre. Si el poc chuc se encuentra en todo Yucatán, los huevos motuleños se encuentran en todo México. Tampoco son un platillo demasiado complicado de elaborar: huevos estrellados sobre una tostada con frijol, y cubiertos con una salsa de tomate con chícharos y jamón en cubos. El toque final se lo dan los plátanos fritos, que no pueden faltar.

Los huevos motuleños se originaron en la cafetería "La Sin Rival" de don Jorge Siqueff en Motul. Aunque hoy el restaurante de la familia se encuentra en Mérida (el Restaurante Siqueff, en la calle 60 x 35), cientos de personas se dan cita en el mercado Veinte de Noviembre de dicho Pueblo Mágico cada día. Ahí, en el segundo piso, hay dos restaurantes (El Mirador y Doña Evelia) que se especializan en preparar este platillo para que puedas disfrutarlo en el municipio que los vio nacer.

Huevos Motuleños in Motul

It's not hard to guess why people head to Motul to enjoy this dish: the answer is in its name. If poc chuc is found throughout Yucatán, *huevos motuleños* (Motul-style eggs) are found all over México. The dish isn't too complicated to make either: sunny-side-up eggs on a fried tortilla with refried beans, and covered with a tomato salsa with peas and cubed ham. The finishing touch is the fried plantains, which are essential.

Huevos motuleños originated in the cafetería "La Sin Rival" by Don Jorge Siqueff in Motul. Although the family's restaurant is now in Mérida (Restaurante Siqueff on Calle 60 x 35), hundreds of people still gather at the Veinte de Noviembre market in this town every day. There, on the second floor, two restaurants (El Mirador and Doña Evelia) specialize in preparing this dish, so you can enjoy it in the place where it was born.

FOTO: SHARON CETINA



Huevos motuleños



Sopes de queso de bola en Hunucmá

Como buena yucateca, soy fiel creyente de que ponerle queso de bola a cualquier platillo lo hace automáticamente superior. Y siguiendo esa filosofía de vida, fue una grata sorpresa descubrir que en Hunucmá llevaron esta idea al siguiente nivel: sopes con queso de bola.

La famosa Lonchería El Maya se ha ganado su lugar en el corazón (y estómago) de locales y visitantes por crear una nueva categoría de sope con un giro sabrosón. Imagínate esto: una base de masa frita, doradita y crujiente, con una capa de frijol, carne (puede ser empanizada o asada), su porción de romanita, queso soper y, como broche de oro... una generosa lluvia de queso de bola rallado.

Para mi gusto, lo saladito del queso de bola no sólo le va perfecto, sino que eleva todos los sabores del sope a otro nivel. Así que si uno de estos días te agarra el antojo, aprovecha que Hunucmá está a solo 40 minutos de Mérida y lánzate a desayunar o cenar este manjar que ya es toda una tradición local.

Sopes with Edam Cheese in Hunucmá

As a good Yucateca, I am a firm believer that adding Edam cheese (*queso de bola*) to any dish automatically makes it better. Following this philosophy, it was a pleasant surprise to discover that in Hunucmá they took this idea to the next level: *sopes* with Edam cheese.

The famous Lonchería El Maya has earned its place in the hearts of people for serving traditional *sopes* with a flavorful twist. Imagine this: a base of fried, golden, and crispy masa, topped with a layer of beans, meat, romaine lettuce, melty white cheese, and, as a finishing touch... a generous shower of grated Edam cheese.

For my taste, the saltiness of the Edam cheese not only pairs perfectly but elevates all the flavors of the sope to another level. So if you get a craving one of these days, take advantage of the fact that Hunucmá is only 40 minutes from Mérida and go have breakfast or dinner to enjoy this delicacy that is already a local tradition.



Sopes de queso de bola
Sopes with Edam cheese

FOTO: SHARON CETINA



Huevos encamisados

FOTO: @ATVAVARETE

Huevos Encamisados in Kaua

Kaua, one of the towns located between Chichén Itzá and Valladolid, has become famous for its "tías" (aunts): women who have opened restaurants to showcase their culinary skills. *Poc chuc* is one of the most requested dishes here (and you'll immediately notice how different it is from the one in Maní), but this area is known for being one of the few places where you can get authentic "huevos encamisados" (shirted eggs).

The apparent simplicity of huevos encamisados hides an unexpected level of difficulty. They can only be prepared with tortillas made by hand by an expert "torteadora," so that when it's placed on the *comal* (a flat griddle), the tortilla puffs up. At that moment, the cook opens the "hollejo" (the puffed layer of the tortilla) and empties an egg's contents inside, usually directly from the shell.

The tortilla, now with the egg inside, returns to the *comal* to finish cooking and is then served with tomato salsa, *chaya*, or the favorite combination of the family that prepared it. This laborious process makes huevos encamisados one of the most elusive dishes in traditional Yucatecan cuisine and a favorite among connoisseurs who stop to eat with one of Kaua's tías.

Huevos encamisados en Kaua

Kaua, uno de los poblados que se encuentran entre Chichén Itzá y Valladolid, se ha hecho famoso por sus "tías": distintas mujeres que han abierto restaurantes donde hacen gala de sus habilidades culinarias. Esta área es conocida por ser uno de los pocos lugares en donde se pueden conseguir auténticos "huevos encamisados".

La aparente sencillez de los huevos encamisados esconde un nivel de dificultad insospechado. Los encamisados sólo se pueden preparar con tortillas hechas a mano por una "torteadora" experta, de manera que cuando cada tortilla

se ponga en el comal, se infle. En ese momento, la cocinera abrirá el "hollejo" (la capa inflada de la tortilla) y vaciará el contenido de un huevo dentro de la tortilla.

La tortilla, ahora con el huevo adentro, regresa al comal para terminar de cocinarse y luego se sirve con salsa de tomate, *chaya*, o la combinación favorita de la familia que lo prepara. Esta laboriosidad hace de los huevos encamisados uno de los platillos más elusivos de la cocina tradicional yucateca y uno de los favoritos de los conocedores que se detienen con alguna de las tías de Kaua.

Poc chuc en Maní

Maní es un Pueblo Mágico lleno de historia, cultura y encanto... pero si le preguntas a cualquier yucateco, también es la parada gastronómica obligada en el sur del estado. ¿Vas a Uxmal o a la Ruta Puuc? Luego a Maní por un poc chuc. ¿Ruta de los Conventos? Poc chuc en Maní. ¿A comprar zapatos en Ticul? Adivinaste: Maní. Poc chuc.

Esto no es un simple capricho. El poc chuc no es un platillo complicado: puerco en filetes muy delgados, marinado (usualmente con naranja agria) y asado al carbón (en maya, *póok* significa asar y *chúuk* significa carbón).

Se sirve con chiltomate (una salsa de tomate asado), cebolla curtida, vegetales y frijol colado: una “sopa” de frijol licuado, con una consistencia distinta a la del frijol refrito. Se sirve prácticamente



FOTO: CARLOS GUZMAN

Food

OTRAS PARADAS CÉLEBRES
MORE FOODIE STOPS

Buctzotz
Empanadas de doble queso
Two-cheese empanadas

Temozón
Tacos de carne ahumada
Smoked meat tacos

Tizimín
Kibis de carnero / Mutton kibis

Valladolid
Chachak waaj (tamal horneado) / (baked tamal)
Escabeche
Lomitos
Longaniza asada / Roasted longaniza

Tixkokob
Panuchos de huevo / Egg panuchos

en todos los restaurantes de comida típica y hasta en muchos puestos callejeros de todo el estado.

Sin embargo, la suavidad de la carne, el punto exacto de sabor y consistencia del frijol colado y, en general, el toque de sazón del poc chuc que se sirve en Maní lo convierte en el pretexto perfecto para visitar este hermoso Pueblo Mágico.

Poc Chuc in Maní
Maní is a magical town full of history, culture, and charm... but if you ask any Yucateco, it's also a mandatory culinary stop in the south of the state. Heading to Uxmal or the Puuc Route? Let's stop in Maní for *poc chuc* afterwards. On the Convent Route? Poc chuc in Maní. Going to Ticul to buy shoes? You guessed it: Maní. Poc chuc.

This isn't just a whim or a passing craving. Poc chuc isn't a complicated dish: it consists of very

thin pork fillets, marinated (usually with bitter orange), and roasted over charcoal (in Maya, *póok* means “to roast” and *chúuk* means “charcoal”). The meat comes out smoky and juicy, with just the right balance of citrus and salt.

It is served with *chiltomate* (a roasted tomato salsa), pickled onion, vegetables, and *frijol colado*—a liquefied bean “soup” with a different consistency than refried beans. You can find it in virtually every typical food restaurant and even many street food stalls throughout the state.

However, the tenderness of the meat, the perfect flavor and consistency of the frijol colado, and, in general, the special touch of the poc chuc served in Maní make it the perfect excuse to visit this beautiful town.

POR / BY SHARON CETINA & ALICIA NAVARRETE ALONSO

Brunch • Lunch • Dinner • Pizza

MARCELO

RSV: 9995070770

8:00 am – 10:00 pm

10% descuento

plaza akropolis



FOTO: RENÉE MORALES

Yerba Santa

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de **Ichcaanzihó**, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como **Plaza Grande**, se considera que el centro está dividido en varios “barrios” o rumbos cercanos a determinadas iglesias. Alrededor de la Plaza Grande podrás

visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo

ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Sobre su fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre **Paseo de Montejo**. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimná. A partir de ese punto, su nombre cambia a **Prolongación de Paseo de Montejo** (o Prolongación Montejo), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología **Palacio Cantón**, el **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco** (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y **Montejo 495, Casa Museo** (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario **Monumento a la Patria**, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México.

Más allá de estas áreas se encuentran las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias y sitios de interés. En nuestro sitio web te ofrecemos guías más completa para distintas áreas de la hermosa ciudad de Mérida. ✨

LOS BARRIOS DE MÉRIDA

Los “barrios” de Mérida se distribuyen alrededor de ciertas iglesias.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47)

Restaurantes y bares para todos los gustos
Galerías de arte

Santa Lucía (calle 60 x 53 y 55)

Restaurantes y cafeterías
Los jueves, Serenata Yucateca (pág. 12)

La Mejorada (calle 50 x 59)

El Museo de la Canción Yucateca
El Monumento a los Niños Héroes

La Ermita (calle 66 x 79)

La Ermita de Santa Isabel y su pintoresco kiosko

San Cristóbal (calle 50 x 67 y 69)

La Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe

San Juan (calle 64 x 67-A)

La fuente de “La Negrita”

San Sebastián (calle 70 x 75)

Panuchos frente al parque

Santiago (calle 59 x 72 y 70)

El mercado y sus puestos de comida
Los martes, Remembranzas Musicales (pág. 12)

que llegó a ser; aun perdida su extensión, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la

ki'XOCOLATL®
EL MEJOR CACAO DE MÉXICO



www.kixocolatl.mx GALERÍAS SANTA LUCÍA POCITO CITY32

Picheta
DISFRUTA LA MEJOR VISTA
AL **CORAZÓN** DE MÉRIDA



Reserva tu mesa ☎ 999 506 0339
Lunes a sábado de 5 pm a 12 am
Domingo de 2 pm a 10 pm

VER EN GOOGLE MAPS



SIQUEFF
RESTAURANT
"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 • 9991 25 64 88 • 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES

VIAJES COLIBRÍ YUCATÁN
TOURS EN GRUPO TODOS LOS DÍAS



★★★★★

Descubre Yucatán con
nosotros

- ✓ Transportes modernos
- ✓ Guías certificados expertos
- ✓ Reserva desde 1 persona
- ✓ Hasta un 20% de Descuento



RESERVA AHORA
☎ +52 1 999 204 5234 ☎ +52 1 999 899 0868
www.tourenmerida.com



VERANO ETERNO

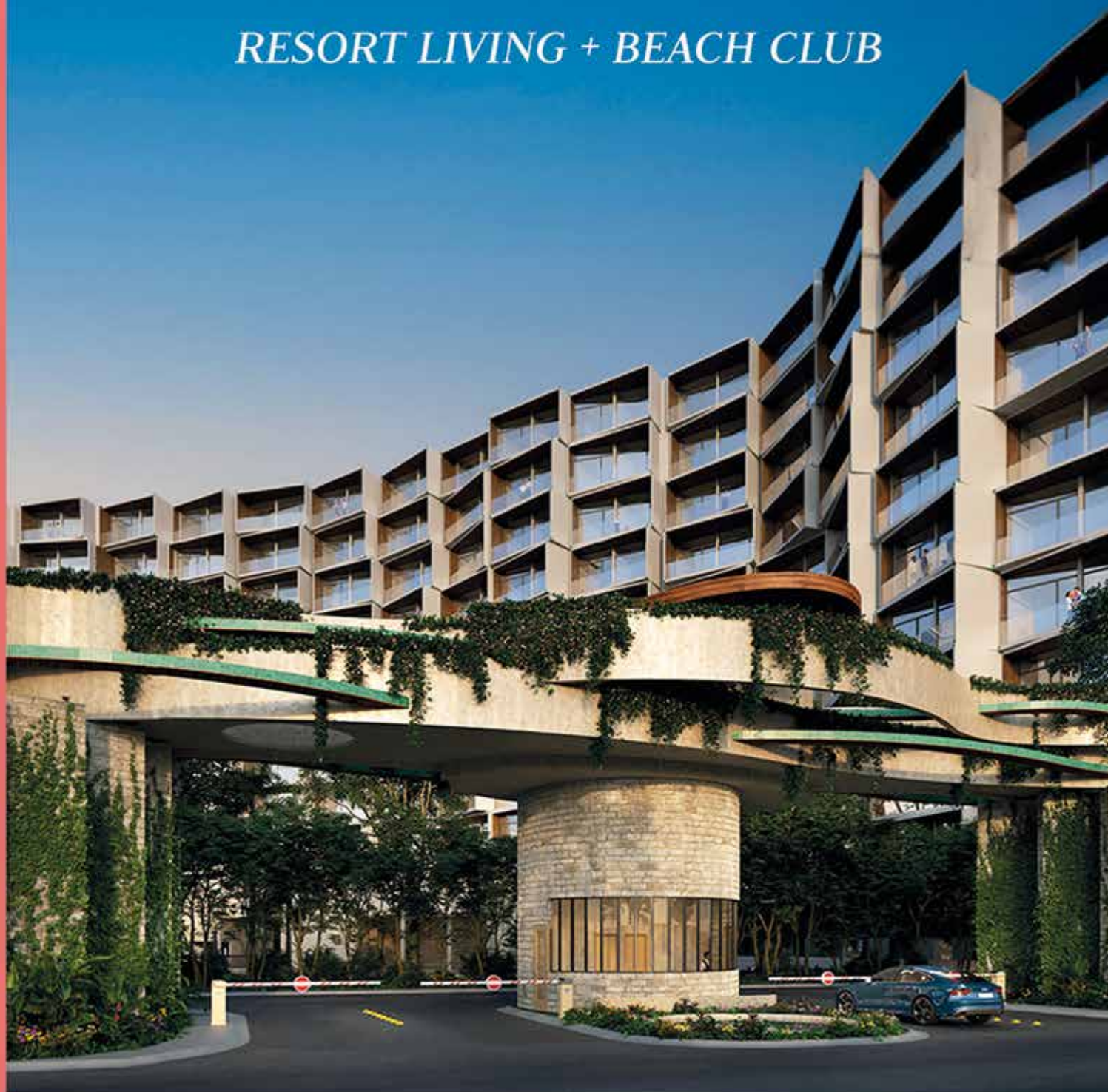
COMPLEJO DE
DEPARTAMENTOS
CON *VISTA* AL MAR

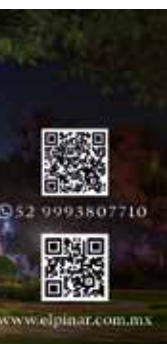


MÁS INFORMACIÓN



RESORT LIVING + BEACH CLUB



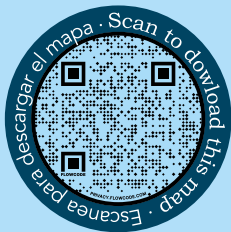




Yucatán
Today®

www.yucatanoday.com

GOLFO
DE MÉXICO



SONDA DE
CAMPECHE





MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN

Simbología • Symbols

	Zona Arqueológica Archaeological Zone		Reserva Ecológica Ecological Reserve
	Cenote Sinkhole		Aeropuerto Airport
	Gruta Cave		Zona Urbana Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway

Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

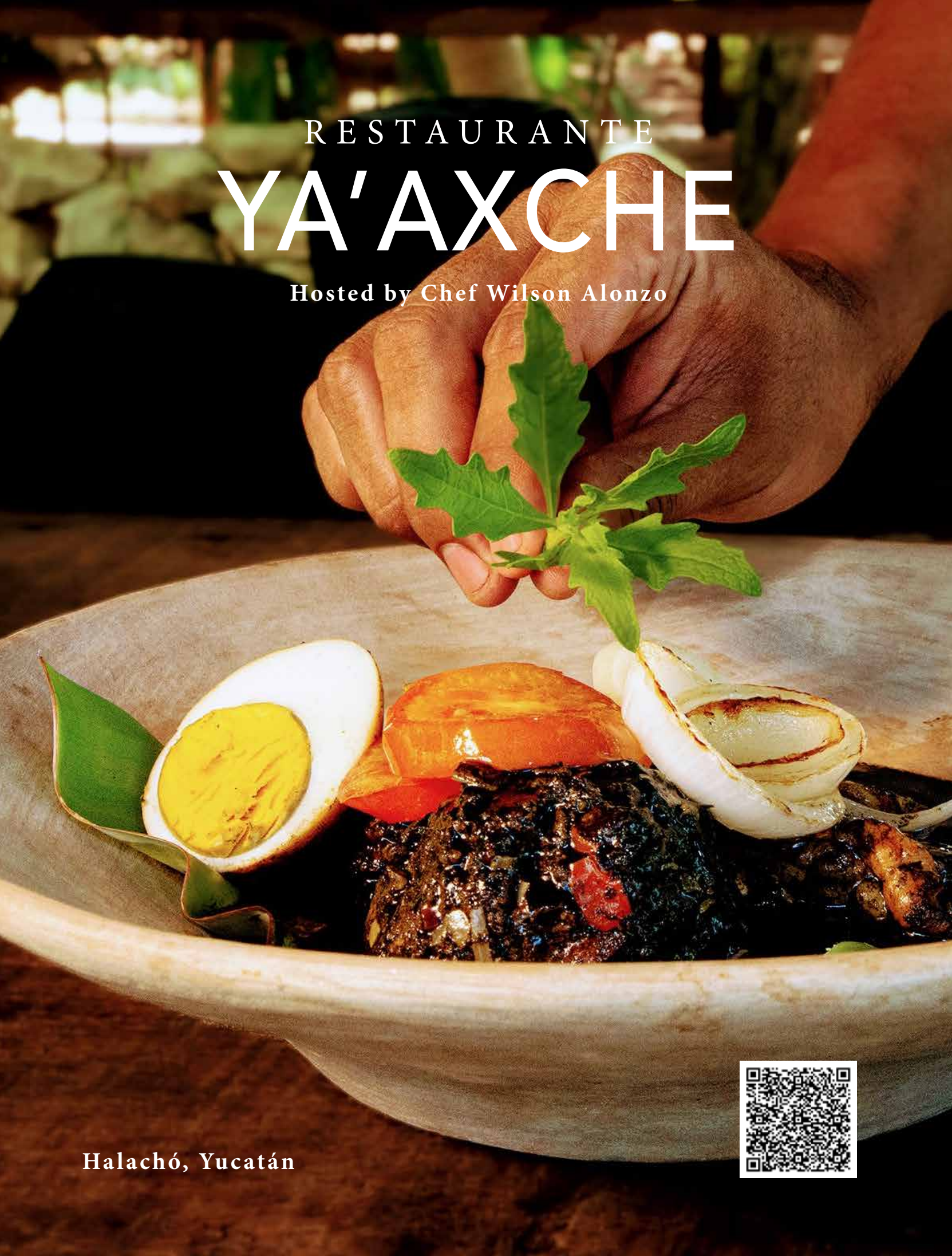
ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

0 5 10 20 30 km

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y
simbología sin autorización correspondiente.

RESTAURANTE YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán

MEDIO ORIENTE, ALTA COCINA

UN VIAJE GASTRONÓMICO
AL CORAZÓN DE LA
CULTURA ORIENTAL.

17

DE SEPTIEMBRE
DE 14:00
A 22:00 HRS

visit
mÉRIDA
mx®

www.visitmerida.mx

#MéridaSeVive

Tour gratuito "Por el corazón de Mérida", Centro Histórico.
Free guided walking tour of the historic downtown of Mérida.



Consulta
horario
Check
schedule



Visitas guiadas bilingües (español
e inglés) con guías certificadas.
Bilingual tour by certified guides
(spanish and english).



Salida: Módulo de Información Turística del
Centro Cultural Olimpo
Meeting Point: Tourist Information Office located
at Olimpo Cultural Center



INFORMACIÓN
INFORMATION
Tel. (999) 942 00 00
ext. 80119

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of **Ichcaanzihó**, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as **Plaza Grande**, locations in Centro are described by the *barrio* (vicinity), depending on the church they're nearest to. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important



Palacio de la Música

FOTO: PALACIO DE LA MÚSICA

MÉRIDA'S BARRIOS

Centro is navigated by *barrios*, which reference specific locations:

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47)

Bars, restaurants, and art galleries

Santa Lucía (Calle 60 x 53 y 55)

Al fresco dining

On Thursdays, the Yucatecan Serenade

(see page 12)

La Mejorada (Calle 50 x 59)

The Yucatecan Song Museum

La Ermita (Calle 66 x 79)

The church of Saint Elizabeth and its lovely gazebo

San Cristóbal (Calle 50 x 67 y 69)

The Parish of Our Lady of Guadalupe

San Juan (Calle 64 x 67-A)

The "La Negrita" fountain.

San Sebastián (Calle 70 x 75)

Panuchos by the park

Santiago (Calle 59 x 72 y 70)

The market and its food stalls

On Tuesdays, community dancing (see page 12)

to mention that although the house is preserved, its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to *Monumento a la Patria* (Monument to the Motherland) in the *barrio* of Itzimná. From that point, its

name changes to **Prolongación de Paseo de Montejo** (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants, as well as museums like the **Regional Anthropology Museum**, **Palacio Cantón** (corner of 43), and **Montejo 495, Casa Museo** (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary **Monumento a la Patria**, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Head to our website for more details. ✨

Mayan Ecotours
Connecting with Nature and Mayan Communities
AUTHENTIC EXPERIENCES
+52 999 105 4614
www.mayanecotours.com

¡LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!
Café Alameda
Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

¡HOLA!
spanish school
Learn Spanish with us!
group lessons | private classes | cooking classes
calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán
www.hola-school.com
contact@hola-school.com
99-94-53-26-58 (whatsapp)
f t g +

Aventúrate a los conventos virreinales de Yucatán

Explore Yucatán's Mighty Colonial Convents

Grandes—no, masivos, y plenos de misterio e historia: los conventos virreinales en Yucatán son un secreto que muchos conocen, pero pocos visitan. La mayoría comenzó a edificarse en el siglo XVI, de la mano de la Orden Franciscana; su propósito fue fijar la autoridad cristiana entre los mayas y, a la vez, establecer puntos estratégicos de control en sus alrededores. En palabras del historiador Guillermo Tovar y de Teresa, los conventos de esa época fueron “fortalezas espirituales”, espacios de difusión religiosa donde también se enseñaban oficios y se evangelizaba a la población local.

Para empezar, ¿qué es un convento? El convento o monasterio es un espacio que alberga a religiosos, quienes estudian y siguen los principios de la orden a la que pertenecen para dedicarse a la difusión de sus preceptos. En Yucatán, destacaron los monjes franciscanos, quienes no sólo atendían labores administrativas de su orden, sino que también estudiaban la lengua maya, enseñaban catecismo y castellano, e instruían artes y oficios a los habitantes locales.

Los primeros conventos yucatecos se construyeron desde 1546 y se expandieron durante los siglos siguientes. Tras las Leyes de Reforma en el siglo XIX, varios fueron abandonados, aunque la mayoría de las estructuras aún se conserva. Aunque hoy ninguno funciona como convento, algunos continúan ofreciendo servicios religiosos.

A continuación, te presentamos algunos de los conventos más relevantes que puedes visitar.

Grand—not just big, but massive, and full of mystery and history: the colonial convents of Yucatán are a well-known secret that few actually visit. Most began construction in the 16th century, led by the Franciscan Order, which arrived in the Península between 1544 and 1547. Their purpose was to establish Christian authority among the Maya and to create strategic centers of control. How important were they? In the words of historian Guillermo Tovar y de Teresa, the convents of that era were “spiritual fortresses,” spaces for religious outreach where trades were taught and the local population was evangelized.

But first—what is a convent? A convent or monastery is a space that houses members of a religious order who study and follow the principles of their faith, dedicating their lives



Convento de San Antonio de Padua
Convent of Saint Anthony of Padua

FOTO: @ATNAVARETE



Convento de San Antonio de Padua
Convent of Saint Anthony of Padua

FOTO: MKCT

Convento de San Antonio de Padua, Izamal

Cuenta una leyenda que fray Diego de Landa eligió los restos de Pap-Hol-Chac, uno de los principales edificios de la abandonada ciudad maya de Itzamal, para levantar este convento, ya que desde su cima, se dice, se podía ver el mar. Lo cierto es que quien visita el ex convento de San Antonio de Padua no lo olvida. Sus dimensiones y armonía atraen lentes fotográficos de todo el mundo. Edificado entre 1549 y 1561 con planos de fray Juan de Mérida, ocupa el centro de la vida social y económica de este Pueblo Mágico.

Su atrio, el más amplio de América y el segundo más grande del mundo, conserva cuatro de las seis capillas posas que quedan en Yucatán, unidas por corredores techados en los que cientos de golondrinas han hecho sus nidos.

CAPILLA POSA

Las capillas posas eran pequeños espacios techados ubicados en las esquinas de los atrios conventuales. Servían como lugares de descanso o parada (*posa*) para las procesiones religiosas, ya fuera con el Santísimo Sacramento o con el féretro de algún difunto. Son estructuras arquitectónicas típicas y distintivas de las construcciones religiosas del Virreinato en la Nueva España.

Capillas posas were small, roofed spaces located at the corners of convent atriums. They served as resting or stopping places (*“posa”* meaning “rest” or “pause”) for religious processions, either with the Blessed Sacrament or the coffin of a deceased person. These are typical and distinctive architectural features of religious buildings from the colonial era in New Spain.

to its teachings. In Yucatán, the Franciscans stood out in particular—not only managing the administrative duties of their order but also studying the Maya language, teaching catechism and Spanish, and even instructing local inhabitants in arts and trades.

The first convents in Yucatán began construction in 1546 and spread quickly over the following centuries. After Mexico's Reform Laws of the 19th century, many were abandoned or fell into ruin, although most convent structures still stand today. While none currently operate as convents, some have been repurposed, and their attached churches still offer religious services.

Here are some of the most significant convents you can visit in Yucatán today.

En total, el atrio del convento de San Antonio de Padua suma 75 arcos y ocho mil metros cuadrados de superficie. Por su elevación sobre una plataforma prehispánica, es un mirador excepcional que abarca todo Izamal. Pero lo más relevante está en la parte posterior, donde un pequeño museo narra la historia de la Orden Franciscana, recuerda la visita del papa Juan Pablo II en 1993 y exhibe los vestidos elaborados para la Virgen de la Inmaculada Concepción, Nuestra Señora de Izamal, cuya fiesta es el 8 de diciembre. Y arribita del museo está el Camarín de la Virgen, considerado el más antiguo en el continente.

San Antonio de Padua ya no funciona como convento, pero en Izamal todavía hay un monasterio franciscano en activo. Si te asomas a la iglesia durante los servicios religiosos, con suerte verás a monjes franciscanos animar la celebración con rezos y cantos.

Convent of Saint Anthony of Padua, Izamal

Legend has it that Friar Diego de Landa chose the ruins of Pap-Hol-Chac, one of the main structures of the abandoned Maya city of Itzamal, as the site to build this convent, because, it is said, the sea could be seen from its summit. What is certain is that anyone who visits the former Convent of Saint Anthony of Padua never forgets it. Its impressive size and architectural harmony has attracted camera lenses from around the world. Built between 1549 and 1561 using plans by Friar Juan de Mérida, it stands at the heart of social and economic life of this Magical Town.

Its atrium, the largest in the Americas and the second-largest in the world, preserves four of the only six *capillas posas* (see above) remaining in Yucatán, joined by roofed walkways where hundreds of swallows have made their nests.

In total, the convent's atrium boasts 75 arches and a surface area of 8,000 square meters. Elevated atop a pre-Hispanic platform, it serves as an exceptional viewpoint overlooking all of Izamal. But perhaps the most remarkable part lies at the back, where a small museum tells the story of the Franciscan Order, commemorates Pope John Paul II's visit in 1993, and displays the decorated garments of Our Lady of Izamal. Just above the museum is the Virgin's Dressing Room, considered the oldest of its kind on the continent.

Saint Anthony of Padua no longer functions as a convent, but Izamal still has an active Franciscan monastery. During services, you might catch Franciscan monks leading prayers and hymns.



San Antonio de Padua
Izamal
Calle 30 x 33 y 31, Centro
Horario / Hours:
Todos los días / Every day,
6 am - 7:30 pm



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C.

Convento de San Bernardino de Siena, Valladolid

Restaurado en 1978, el ex-convento de San Bernardino de Siena es, después del de Izamal, el segundo convento más grande de Yucatán. Su aspecto imponente y rígido, con almenas en la parte superior de los muros que le dan un aire de fortaleza, esconde tesoros que vale la pena descubrir. Erigido hacia 1552 bajo la guía de fray Francisco de la Torre, fray Hernando de Guevara y fray Juan de Mérida, el claustro bajo ahora alberga un museo. Este exhibe cerámica maya y virreinal, así como viejos rifles ingleses usados en la Guerra de Castas, extraídos del cenote aledaño. En la parte alta, se pueden visitar algunas celdas y recorrer pasillos cuya penumbra remite a otros tiempos.

Detalle curioso: En el pasillo inferior del claustro, del lado de la iglesia, verás dos pequeñas puertecitas: son la entrada a dos confesionarios integrados en la pared, que permitían al sacerdote estar en el claustro mientras el confesante se encontraba en el templo. En el huerto aún se levanta la noria sobre el cenote Sis-Há, que proveía de agua al convento. Pero no sólo monjes han sido "alojados" aquí; también personajes de leyenda, como Laurence Graff, "Lorencillo", el famoso pirata de origen holandés que asoló la región en el siglo XVII, quien estuvo preso aquí algunos días.

Retablos de cedro con acabados en rojo y oro (busca en uno de ellos la figura de un burro arrojándose), así como algunas pinturas del siglo XVIII y tallas de diversas épocas, dan lustre al templo. Por las noches, un espectáculo de video-mapping en la fachada ilumina a los espectadores con la historia del monasterio y de la ciudad.

Convent of Saint Bernardino of Siena, Valladolid

Restored in 1978, the former Convent of San Bernardino of Siena is, after the one in Izamal, the second largest convent in Yucatán. Its imposing and rigid appearance, with battlements atop the walls that give it the air of a fortress, hides treasures worth discovering.

Built around 1552 under the guidance of Friars Francisco de la Torre, Hernando de Guevara, and Juan de Mérida, the lower cloister now houses a museum. This museum displays Maya and colonial ceramics, as well as old English rifles used during the Caste War, recovered from the adjacent cenote.

Curious detail: In the lower cloister hallway, next to the church, you'll notice two small doors: they are entrances to built-in



FOTO: @ATNAVARETE

Convento de San Bernardino de Siena
Convent of Saint Bernardino of Siena



FOTO: MKCT

como muchos otros edificios de la época, se asienta sobre los restos de un antiguo templo maya y de una primitiva capilla. Fundado en 1549, su construcción tardó más de cien años y experimentó un fuerte declive en el siglo XIX tras la exclaustación, el abandono y la venta de parte de sus tierras. Su desaparición habría ocurrido de no ser porque, a inicios del siglo pasado, se rehabilitó el templo y parte del ex-convento se adaptó como escuela. En 1924, también alojó, durante breve tiempo, oficinas de la Liga de Resistencia Socialista. El conjunto fue restaurado en 2001.

Convent of Saint Francis of Assisi, Conkal

Franciscan to its very core, this former convent stands out from the start with its church façade: broad and austere, with a rounded pediment that gives it a unique appearance. On the south side, Moorish-inspired arches invite photos, while pyramid-shaped battlements line the roof. But inside, it holds a secret: the presence of two cloisters connected by a hallway.

Built at different times, the older cloister is a single story and is said to be the place where part of the "Historia de Yucatán", the seminal work by Friar Diego López de Cogolludo (published in Madrid in 1688), was written. The second cloister has two levels and, since 2016, houses the Religious Art Gallery, showcasing paintings, carvings, and documents from all over Yucatán. It's also home to the Historical Archive of the Archdiocese of Yucatán.

Its vibrant present contrasts with its turbulent past. It was the third monastery founded in Yucatán (the fourth in the Península) and, like many other buildings of the era, it was constructed atop the remains of a former Maya temple and an early chapel. Founded in 1549, its construction took more than a hundred years and suffered a steep decline in the 19th century following the expulsion of religious orders, abandonment, and the sale of parts of its lands. It might have disappeared entirely if, at the start of the 20th century, the temple hadn't been restored and part of the former convent adapted into a school. In 1924, it even briefly housed the offices of the Socialist Resistance League. The entire complex was restored in 2001.

confessionals, which allowed the priest to remain in the cloister while the confessor stayed inside the temple. In the garden, the well over the Sis-Há cenote still stands, which once supplied the convent with water.

But monks haven't been the only "guests" here—legendary figures like Laurence Graff, "Lorencillo," the infamous Dutch pirate who terrorized the region in the 17th century, was also imprisoned here for a few days.

Cedar altarpieces finished in red and gold (look for the carving of a donkey kneeling), along with 18th-century paintings and sculptures from different periods, adorn the church. At night, a video mapping show projected on the façade brings the history of the monastery and the city to life.



FOTO: MKCT

Convento de San Francisco de Asís
Convent of Saint Francis of Assisi

Convento de San Francisco de Asís, Conkal

Franciscano hasta los huesos, este ex-convento llama la atención desde la fachada del templo, amplia y austera, con un frontón redondeado que produce una imagen singular. En la parte sur, unos arcos de inspiración morisca invitan a tomar fotografías y sobre los muros, almenas en forma de pirámide adornan el borde. Pero su interior guarda más secretos. Uno de ellos es que cuenta con dos claustros unidos por un pasillo.

Construidos en épocas distintas, el más antiguo es de una sola planta y se dice que aquí fue escrita parte de la "Historia de Yucatán", la obra magna de fray Diego López de Cogolludo, publicada en Madrid en 1688. El segundo claustro tiene dos niveles y, desde 2016, alberga la Galería de Arte Sacro, donde se exponen pinturas, tallas y documentos de todo Yucatán. También aquí se halla el Archivo Histórico de la Arquidiócesis de Yucatán.

Pero su brillante presente contrasta con su convulso pasado. Fue el tercer monasterio fundado en Yucatán (el cuarto en la península) y,

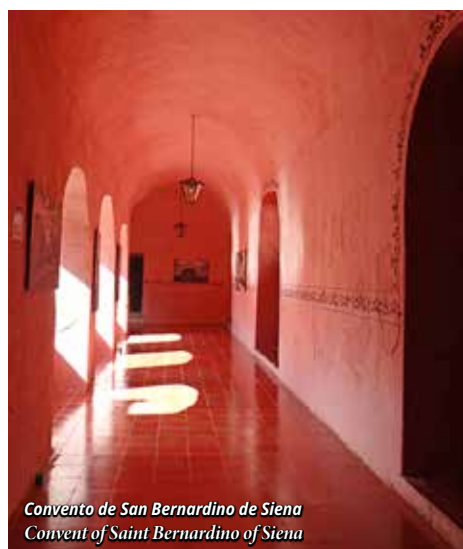


FOTO: LAURA PASOS

Convento de San Bernardino de Siena
Convent of Saint Bernardino of Siena


San Bernardino de Siena
Valladolid
Calle 50 #210-B, Barrio de Sisal
Museo / Museum: Mar. - vie. y dom.
Tue. - Fri. and Sun. 9 am - 5 pm
Sáb. / Sat. 9 am - 4 pm



San Francisco de Asís
Conkal
Calle 20 #14, entre 21 y 19
Galería de Arte Sacro:
Mar. - vie. / Tue. - Fri. 9 am - 1 pm
Sáb. y dom. / Sat. & Sun. 9 am - 5 pm

SANTA BÁRBARA

CENOTES & RESTAURANT

Paquete 1

- ◆ Nado en cenotes
- ◆ Chalecos salvavidas 🚫 Su uso es obligatorio
- ◆ Bicicleta, combi o trenecito (para el recorrido a los cenotes)
- ◆ Juegos de agua para niños
- ◆ Elevador para ingresar a cenote Pool Cocom.
- 🚫 Uso exclusivo para personas con discapacidad, adultos mayores y/o embarazadas.

Paquete 2

1 plato fuerte a elegir a través de la carta de comida yucateca + paquete 1

USO DE SERVICIOS BÁSICOS:

- Cambiadores
- Regaderas
- Baños
- WiFi
- Estacionamiento gratuito
- Áreas de descanso
- Renta de lockers, \$20.00 pesos
- Restaurante yucateco a la carta (a partir de las 11:00 am, con plato fuerte)
- Restaurante snack & beer a la carta (A partir de las 9:00 am, con desayunos)

Nado en 4 CENOTES + RESTAURANTE



HORARIOS

9 Apertura am

4 Cierre de taquilla pm

5 Cierre de cenotes pm

6 cierre de restaurantes y parque en general pm



Contacta por Whatsapp
(999)116-1512

📍 HOMÚN, YUCATÁN

ESCANÉAME

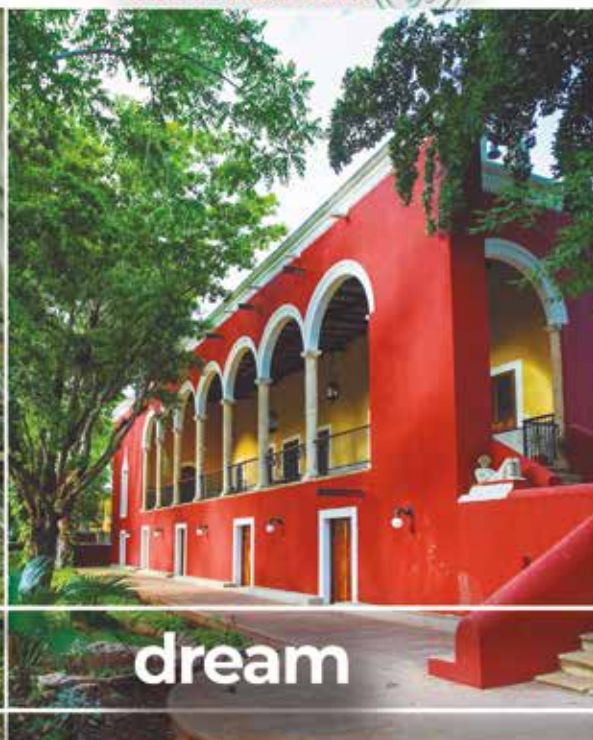


SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live



dream



enjoy

Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Tarnazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

☎ 9999416431 📞 9997759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón





Callejón de los murales



Gruta Chocantes



Chacmultún

TEKAX

Aventúrate por el sur de Yucatán



GRAN SABOR, ZERO AZÚCAR.

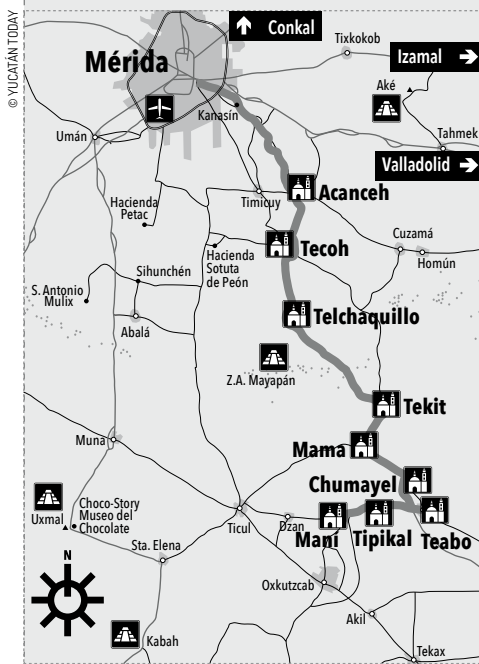
HIDRÁTATE DIARIAMENTE. **HOLA** MEXICO. COCA-COLA ZERO es una marca registrada de The Coca-Cola Company. D.R. © The Coca-Cola Company. 2025. FENILALANINA. CONTIENE FENILALANINA.

RUTA DE LOS CONVENTOS THE CONVENT ROUTE

Antes de que Yucatán fuera uno de los destinos turísticos más importantes de México, uno de los principales atractivos que buscaba promover ante el mundo era la llamada **Ruta de los Conventos**: una serie de poblaciones entre Mérida y Maní, con iglesias y conventos que destacan por su arquitectura, historia, y arte sacro.

Aunque todas las construcciones siguen existiendo, la ruta como tal ya no se promueve. Los templos sólo abren en sus horarios de operación, lo que hace difícil visitarlos en una sola vuelta. Sin embargo, si estás en la zona y deseas echar un vistazo, hay muchos detalles que puedes apreciar incluso desde afuera.

Encuentra las paradas en el siguiente mapa, y una descripción de cada una escaneando el código QR al final de esta página.



Before Yucatán became one of México's top tourist destinations, one of the main attractions promoted to visitors was what was called the **Convent Route**. This itinerary included a series of towns—mostly between Mérida and Maní—known for their impressive churches and convents rich in architecture, history, and sacred art.

Though all the buildings still exist, the route is no longer actively promoted. As a result, many temples are only open during irregular hours, making it difficult to visit them all thoroughly in a single trip. However, if you're in the area, they're definitely worth a look; there are still many details you can appreciate from the outside.

The Convent Route is outlined on the map above. For a description of the stops, follow the QR code at the end of this page.



Convento de San Miguel Arcángel
Convent of Saint Michael the Archangel

FOTO: ARIANNE USALDE

Convento de San Miguel Arcángel, Maní

Este sitio es tristemente conocido por el infame auto de fe ocurrido el 12 de julio de 1562, cuando fray Diego de Landa destruyó numerosas figuras e invaluables códices mayas para combatir lo que consideraba paganismo. Después, consciente de su error, intentó enmendarlo escribiendo su célebre "Relación de cosas de Yucatán". Pero ésa, como dicen, es otra historia.

Fundado en 1549, el conjunto fue construido bajo la dirección de fray Juan de Mérida, quien organizó a miles de locales; se dice que seis mil personas lo terminaron en siete meses, aunque en realidad tomó siete años en completarse. El claustro, hoy en desuso, es sencillo, pero lo más impactante está afuera: al atardecer, la luz del sol resalta un vasto atrio rectangular con una capilla posa y una inmensa capilla abierta con restos de pintura mural.

Al interior del templo destacan los retablos de San Antonio de Padua y San Miguel Arcángel, considerados de los mejores de su tipo en el país. Asimismo, vale la pena prestar atención a los muros detrás de los retablos, donde asoman vestigios de pintura mural. ✨

Convent of Saint Michael the Archangel, Maní

This site is sadly known for the infamous *auto-da-fé* that took place on July 12, 1562, when Friar Diego de Landa destroyed countless Maya sculptures and priceless codices in his attempt to combat what he deemed paganism. Later, realizing the magnitude of his mistake, he attempted to atone for his actions by writing the foundational "Relación de las cosas de Yucatán." But that, as they say, is another story.

Founded in 1549, the complex was built under the direction of Friar Juan de Mérida, who organized thousands of locals; it's said that six thousand



Convento de San Miguel Arcángel
Convent of Saint Michael the Archangel

FOTO: SARA ALBA

people completed it in seven months, though in reality it took seven years. The cloister, now unused, is simple, but the most striking features are outside: at sunset, sunlight highlights a vast rectangular atrium with a *capilla posa* and a massive open chapel with traces of mural painting.

Inside, the altarpieces of Saint Anthony of Padua and Saint Michael the Archangel stand out. It's also worth noting the mural remnants on the walls behind the altarpieces. ✨



Convento de San Miguel Arcángel
Maní
Calle 28, entre 23 y 25, Centro
Recorridos gratuitos / Free tours
Reserva / Book at:
direccionturismo2022@gmail.com

POR / BY ALBERTO CHUC

@albertochuc

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE



This month



FOTO: YUCATÁN TODAY

Cenote Canunchén, Homún

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo, usualmente en vivos tonos de azul turquesa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. Te invitamos a ser respetuoso de su fragilidad y de su significado histórico; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar al agua.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snorkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o el cenote es tu principal destino? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No en todos los espacios subterráneos de Yucatán encontrarás agua; también hay kilómetros de grutas para explorar. Por seguridad, siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y recuerda que todas requieren

acompañamiento de un guía. Te presentamos algunas; encuentra más en nuestro sitio web.

► **Chocantes (Tekax):** Famosa por sus formaciones minerales en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. El recorrido incluye tramos estrechos que pueden ser incómodos para principiantes. También hay tirolesas (incluso una que puedes hacer en hamaca) y senderos. **f** Gruta chocantes

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Además de la gruta (más apta para todas las edades), cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita.

f Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

GUÍA BÁSICA DE CENOTES BASIC CENOTE GUIDE

Poblaciones con muchos cenotes

Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores

Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

Parte de una experiencia

Part of a larger experience

Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid

Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas, Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Rústicos en camino a Uxmal

Rustic on the way to Uxmal

Kankirixché, Xbatún y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. **f** Gruta Las Sartenejas II

Checa nuestras guías extendidas en línea:

www.yuc.today/cenotes ✨

Cenotes are breathtaking underground pools filled with crystal-clear water filtered through the region's limestone bedrock. Often dazzling in shades of turquoise blue, cenotes held a sacred place in the lives of the pre-Hispanic Maya. Not only were they the primary source of fresh water in the Yucatecan jungle, but they were also believed to be portals

to the underworld. We encourage you to respect their delicate ecosystem and historical significance. Avoid touching formations and rinse thoroughly before entering.

What to bring to a cenote

Most cenotes provide life jackets for rent or loan, available in various sizes. A snorkel or mask will greatly enhance your experience, offering a clear view of the stalagmites beneath the water's surface. Don't forget your swimsuit and a change of clothes; quick-dry or compact towels are also highly recommended.

Choosing the right cenote to visit

With literally thousands of cenotes in Yucatán, every traveler can find a favorite based on their preferences and experience. We recommend visiting more than one to discover which features are most important to you. Do you prefer open, semi-open, or closed cenotes? Rustic charm or developed facilities? Tourist-friendly or adventurous? The possibilities are endless.

Exploring Yucatán's caves

Not all of Yucatán's underground spaces contain water; the region is also home to miles of caves you can also explore. Always dress appropriately with sturdy footwear and remember that guided tours are required for safety. Here are a few in Tekax; visit our website for more.

► **Chocantes:** Known for its dazzling mineral formations resembling waterfalls, which sparkle when illuminated. The tour includes narrow passages that may not be suitable for everyone. The site also features ziplines and nature trails.

► **Parque Kaalmankal:** This family-friendly park offers a more accessible cave experience alongside beginner-friendly rappelling, a pendulum swing, and an infinity swing.

Visit www.yuc.today/cenotes-en for our extended cenote and cave guides. ✨



FOTO: SARA ALBA

Gruta Chocantes

Yucatán cuenta con aproximadamente **375 kilómetros de costa**, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las **“tortillitas”**, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en **paseos por el manglar** en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy única, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

Para disfrutar de un mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el **balneario Zac-Ha**; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, 9 am - 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Río Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoíris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.



FOTO: YUCATÁN TODAY

► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas de Yucatán; **escanea el código QR** para conocer más. ✨

Yucatán boasts approximately **230 miles of coastline**, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters, shallow depths, and gentle waves. Here's a few of them.

► San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves **mangrove tours on pole boats** (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). Make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

For a more nature-immersed experience, spend the day at the **Zac-Ha** beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer farther ahead, available with prior reservation.



FOTO: SHARON CETINA

How to get to San Crisanto from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, where you can catch a shared van.

► San Felipe

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in every color you can think of, making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

► Río Lagartos

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the “lagartos” (giant alligators) that give the area its name.

How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida:

Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; **scan the QR code below** to find out more, in further detail. ✨

MÁS PLAYAS DE YUCATÁN

MORE YUCATÁN BEACHES



SAN CRISANTO
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
Coconut nursery and everything you can imagine
Tel. Mérida: (999) 926 0236
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: MKCT

Muelle de Chocolate

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, **Crabster** es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la **playa incluyente**, el **Museo del Meteorito** y la **Casa del Pastel**, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que **el asteroide que terminó con los dinosaurios** aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el **Museo del Meteorito**, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, deberás atravesar el **Muelle de Chocolate**, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

Cómo llegar. Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No te pierdes! En **autobús**, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en paradas a lo largo del camino hacia Progreso; \$27 pesos p/p. ✨

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

Playa Incluyente

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores. Se ofrecen sillas anfibiares totalmente flotantes, traslados y paseos a lo largo de la costa o del malecón.

Ubicada frente al Parque de la Paz
Lun. - vie. 8 am - 3 pm; sáb. 9 am - 1 pm

El Corchito

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales. Todos los días, 9 am - 4 pm

Progreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del **muelle más largo del mundo**, con 8.01 km de longitud. Además, en los últimos años ha recibido el **premio Blue Flag** de la Fundación para la Educación Ambiental, otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

Qué visitar durante tu visita a Progreso

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a **Juan Miguel Castro Martín** (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.

Progreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for **the longest pier in the world**, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the **Blue Flag recognition** by the Foundation for Environmental Education in recent years, given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

What to visit in Progreso

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring **Juan Miguel Castro Martín** (after whom Progreso is named) along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: SHARON CETINA

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied

MORE ABOUT PROGRESO

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

Francisco I. Madero Market

Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

Accessible beach

This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors. The beach offers fully floatable amphibious chairs, transfers, and tours along the shoreline or the boardwalk for free.

Located across from Parque de la Paz
Mon. - Fri. 8 am - 3 pm; Sat. 9 am - 1 pm

El Corchito

An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.

Every day, 9 am - 4 pm

by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor **Crabster**.

If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the **Meteorite Museum**, and **Casa del Pastel**, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the **asteroid that wiped out the dinosaurs** landed right here? It landed just a

few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event.

The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even dinosaur replicas. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the **Chocolate Pier**. This boardwalk, which welcomes you with a Ferris Wheel and a carousel, is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

How to get there. If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. Catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso, \$27 pesos each way. ☀



Centro Médico Americano



- Medical Surgical Specialties
- Emergencias 24hrs • Hospital Lab
- Ambulance • X-Rays

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935 0951
Right by the City Hall Building in Progreso
PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 31514003



FOTO: @ATNAVARRETE

Tour en cuatrimoto con Izamal Cuatritours
ATV tour with Izamal Cuatritours

Yucatán cuenta con siete localidades reconocidas por el programa Pueblos Mágicos de México; esto significa que cumplen con algunas características que los hacen únicos y que vale la pena conocer. Cada uno tiene su propio encanto y justificación para encontrarse en esta lista; en las páginas que siguen te presentamos dos.

El Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con imponentes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de **Ciudad de las Tres Culturas**. También es conocida como la **Ciudad Amarilla**, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► Convento de San Antonio de Padua:

La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de **Nuestra**

Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide **Kinich Kakmó**, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como **Hecho a Mano** (dentro del hotel

San Miguel) podrás surtirme de artesanías para ti o para tus seres queridos. Visita también el **Centro Cultural y Artesanal**, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos) y la perfumería **Coqui Coqui**. Para una experiencia diferente, en el **santuario del Hermano Maya** podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

Para complementar tu visita, el H. Ayuntamiento de Izamal ha lanzado una **guía interactiva** que reúne todo lo necesario para disfrutar este Pueblo Mágico como nunca antes. En ella encontrarás no solo los atractivos más destacados, sino también tips prácticos para planear tu día. La guía incluye más de **70 sitios de interés** dentro de la ciudad y sus comisarias. Estos incluyen complejos arqueológicos, edificios históricos, espacios expositivos, tiendas de diseño, bares, restaurantes, hoteles boutique y spas. También ofrece un listado con lugares ideales para completar tu visita, además de mapas y descripciones precisas para facilitar tus recorridos por la ciudad. Para quienes buscan ir más allá, la guía ofrece **datos curiosos, tips y sugerencias** para descubrir rincones menos conocidos de Izamal. Toda esta información está organizada con una simbología fácil de entender, que te ayudará a localizar rápidamente desde artesanías y parques hasta restaurantes y espacios culturales. La guía está disponible en las oficinas del Ayuntamiento, o desde su Instagram: @izamalesmagico.

Para llegar: En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. También puedes usar el Tren Maya; la estación de Izamal está a unos 7 km del centro, así que lo mejor es tomar un taxi o transporte local para llegar al pueblo. ✨


Santuario del Hermano Maya
Hermano Maya's Sanctuary

FOTO: MKCT

Izamal is home to seven towns recognized by México's *Pueblos Mágicos* program, which highlights locations with unique characteristics worth discovering. Each town has its own charm and a distinct reason for being on the list. In the following pages, we'll introduce you to two of them.

Izamal, the first Magical Town of Yucatán since 2002, is a destination that steals your heart with its vibrant beauty and its fascinating history that spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it was one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance.

The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as **City of the Three Cultures**, but it is also called the **City of Hills**, or simply the **Yellow City**, as all its buildings are painted this color.

Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

► **Convent of St. Anthony of Padua:** The most iconic building in Izamal is undoubtedly its convent. Founded by Fray Diego de Landa in 1549, it was built on the foundations of a Maya temple, called Pap Hol Chac, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent, and the second largest in the world, only after St. Peter's Square in Rome.

Inside the church itself, you will see stained-glass windows and many examples of religious art, including a beautifully restored baroque altarpiece. Its star is **Our Lady of Izamal**, Queen and Patron Saint of Yucatán. *Nuestra Señora de Izamal* is celebrated every December 8, as she is a representation of Our Lady of the Immaculate Conception. You can also visit her dressing room, an ample and elegant space where the Virgin's elaborate dresses and accessories are kept for exhibition.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the **Kinich Kakmó** pyramid, the largest in Yucatán and the third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city or its surroundings; both day and night tours are available. Visit Aldea Maya Toktli Origenes, a small museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as **Hecho a Mano**, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones.

You'll also see the **Centro Cultural y Artesanal**, a handcraft museum and store (admission is \$25 pesos), and the **Coqui Coqui** parfumerie. You can also visit **Hermano Maya's** sanctuary, where you can participate in a *temazcal*, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleansing" done to do away with bad luck. Visit www.yuc.today/izamal-en for the full list.

To enhance your visit, Izamal's City Hall has launched an **interactive guide** that brings

QUÉ HACER · WHAT TO DO

· Visitar el Convento. · Subir a las pirámides. · Tours de la ciudad en cuatrimoto. · Ceremonias y limpiezas energéticas mayas. · Video mapping	· Visit the Convent. · Climb the pyramids · ATV tours of the city and its surroundings. · Energy cleansing Maya ceremonies. · Video mapping show:
"Senderos de Luz" Jueves - lunes	"Paths of Light" Thursday - Monday
Parque de los Cañones, 8 pm Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos	

together everything you need to enjoy this Magical Town like never before. In it, you'll find not only the main attractions but also practical tips to help you plan your day, far beyond just a quick visit to the convent.

The guide includes over **70 points of interest**, such as archaeological sites, historic buildings, exhibition spaces, design stores, bars, restaurants, boutique hotels, and spas. It also offers a list of must-see places, accompanied by maps and precise descriptions to make exploring easier.

For those who want to go further, the guide provides **fun facts, tips, and thoughtful suggestions** to discover Izamal's lesser-known corners and hidden gems. All this information is organized with easy-to-understand

MEXICAN FOLK ART
Arte Popular
 Calle 31-A #308, on the Main Plaza
 inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
 Tel/Fax: (988) 954-0109



Convento de San Antonio de Padua
Convent of St. Anthony of Padua

FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C



Sitio arqueológico de Habuk
Archaeological site of Habuk

FOTO: @ATNAVARRETE

symbols that help you quickly locate everything from crafts and parks to restaurants and cultural spaces.

The guide is available at the City Hall Tourist Office (on the corner of the main building, Calle 30-A x 31, Centro); you can also get it by following the links provided on their social media pages: @ izamalesmagico.

How to get there: By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. You can also use the Tren Maya; the Izamal station is about 7 km from the town center, so it's best to take a taxi or local transport to reach the town. ✨

**CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA**

**CHECK OUT THE
FULL GUIDE**

SHAMANISMO MAYA
Temazcal Maya
HERMANO MAYA

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
 Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas
 Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
 Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
 Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
 Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor
 Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

Hermano maya
Hermano maya
 + (52) 988 957 5366
hermanomaya@gmail.com
www.shamanismomaya.com

De los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice “turismo cultural” como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica. Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con protector solar.

Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas. Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

► Ex Convento de San Miguel Arcángel.

Sin duda la estampa más icónica de Maní, este convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. El interior de la iglesia es una maravilla del arte sacro, luciendo varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní, en donde podrás conocer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en direccionturismo2022@gmail.com

► **Meliponarios.** Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario es una actividad



Ex Convento de San Miguel Arcángel
St. Michael's church and former convent

FOTO: ARIANNE OSALDE

muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar *mukbilpollos*, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

Dónde comer en Maní. Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el *poc chuc*. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor, suavidad y frescura. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El “Poc-Chuquero” y Tuch Kaaj son igualmente sobresalientes. Por la noche, prueba Venzze Pizza, Hiccups, La Conquista de Noche, o Avelo's. ✨

Of Yucatán's Magical Towns, none says “cultural tourism” quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water, a hand fan, and sunscreen. If you're visiting a bee farm, make sure to tie your hair to keep the

bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees. Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs in town.

► St. Michael's church and former monastery.

Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. The interior of the St. Michael church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the church with the tours provided by Maní's City Hall. You'll hear about the history of Maní, the convent, and you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing direccionturismo2022@gmail.com

► **Stingless bee farms.** Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung.

Maní is also known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos to take home a souvenir of Maní made with your own hands. By reservation at ☎ 997 102 3345.

Where to eat in Maní. *Poc chuc* in Maní is famous because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El “Poc-Chuquero” and Tuuch Kaaj are just as outstanding. At night, try Venzze for Neapolitan-style pizza, Hiccups for burgers and shakes, La Conquista de Noche for steak, and Avelo's for honey-based drinks. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Meliponario Lool Ha

TH
The Haciendas

Savor the essence of Yucatan

At Hacienda San José, Chef Roberto Solís presents a seasonal menu where local ingredients and contemporary technique come together in perfect harmony.

Reservations: haciendasreservations@ihg.com

+52 981 816 7508

Discover more at thehaciendas.com

ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE



Un viaje de cacao y tradición

CHOCO-STORY

UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN

Ceremonias

Workshop

Museo

info@choco-storymexico.com

☎ 9997823572

www.choco-storymexico.com



Xplor Bravest Race

El Origen de una travesía interior / The Origin of an Inner Journey

El próximo 21 de septiembre, prepárate para enfrentarte a más de 50 obstáculos a lo largo de 6 kilómetros, en una carrera que va más allá del esfuerzo físico.

Xplor Bravest Race: El Origen marca el inicio de una travesía en la que cada paso pondrá a prueba tu cuerpo, tu mente y tu espíritu. Una experiencia única que convierte el reto en reflexión, y la resistencia en introspección.

Esta edición inaugura una narrativa que se desarrollará a lo largo de cuatro años, donde cada carrera será un capítulo simbólico inspirado en antiguos saberes y tradiciones filosóficas. El Origen, como su nombre lo indica, es la primera parte de esta historia, enfocada en el equilibrio entre dualidades esenciales: luz y oscuridad, cuerpo y mente, inicio y fin.

A diferencia de las competencias convencionales, Xplor Bravest Race se aleja del enfoque puramente competitivo para ofrecer una travesía de crecimiento personal y colectivo. Los participantes avanzan a su propio ritmo, acompañados por amigos, familias y equipos que se apoyan mutuamente en cada obstáculo.

Esta carrera reúne a participantes de países como Argentina, Colombia, Cuba, Venezuela, Estados Unidos y diversas regiones de México que encuentran un camino hacia adentro, hacia lo esencial.

El Origen representa una nueva forma de resistencia: más humana, más introspectiva, más libre. Una invitación a descubrir que el verdadero obstáculo no está afuera, sino dentro de cada uno. Y que superarlo no es una meta... sino apenas el comienzo.

This September 21, get ready to face more than 50 obstacles across 6 kilometers, in a race that goes far beyond physical effort.

Xplor Bravest Race: The Origin marks the beginning of a journey where each step will challenge your body, mind, and spirit. It's a unique experience that transforms effort into reflection, and endurance into introspection.

This edition launches a narrative that will unfold over the next four years, with each race representing a symbolic chapter inspired by ancient knowledge and philosophical traditions. The Origin, as its name suggests, is the first part of this story—focused on the balance between essential dualities: light and darkness, body and mind, beginning and end.

Unlike conventional competitions, Xplor Bravest Race moves away from a purely competitive approach to offer a journey of personal and collective growth. The course, beyond the physical, is deeply emotional: participants advance at their own pace, supported by friends, families, and teams that help each other through every obstacle.

This race brings together participants from countries such as Argentina, Colombia, Cuba, Venezuela, the United States, and many regions of México that find in it what truly matters.

The Origin represents a new form of endurance: more human, more introspective, more free. An invitation to discover that the true obstacle lies not outside—but within each of us. And overcoming it is not the goal... but merely the beginning.

XCARET

21 septiembre 2025

Compra tus boletos en: xplorbravestrace.com

📍 Xplor Bravest Race 📍 Xplor Bravest Race

CONTENIDO PATROCINADO · SPONSORED CONTENT

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos dos sitios que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

Entrada al sitio: \$227 pesos para nacionales, \$561 pesos para extranjeros.

Cómo llegar: Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akan-kéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.



Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨

IMPORTANTE / IMPORTANT

Al cierre de esta edición, el sitio arqueológico de Mayapán se encuentra cerrado hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

As we go to print, the site of Mayapán is closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.
www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. Here you'll find some tips to visit some of the lesser known Maya sites in the area. Most sites are open 8 am to 4 pm every day.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis and be amazed by the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you

can also stop at nearby Temozón to try *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat).

Admission: \$100 pesos for Yucatecos, \$227 pesos for Mexicans, and \$561 pesos for foreigners.

How to get there: From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro). ✨

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE





FOTO: @ATNAVARRETE

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, horizontal y ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

Entrada a Labná: \$75 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una

estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

Entrada a Sayil: \$75 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos

labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal. Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto sentirás que Kabah es un sitio muy completo, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que es mucho más sobrio (y grande) que el de Labná.

Entrada a Kabah: \$80 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería.

A las afueras del sitio arqueológico se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de una Land Rover vintage.

Cómo llegar: Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 39.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨

UXMAL EN CORTO

- **Horario:** 8 am - 4 pm.
- **Entrada:** \$561 pesos (extranjeros), \$257 pesos (nacionales) y \$100 pesos (residentes de Yucatán).
- **Video mapping:** Ecos de Uxmal (*suspendido al cierre de esta edición*)
- En el **parador** hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.



El Gran Palacio, Sayil

FOTO: @ATNAVARRETE

Tu hacienda privada en Yucatán



HACIENDA
PETAC

Your onw private hacienda in Yucatán



www.haciendapetac.com

info@haciendapetac.com

Reservations only: +52 (999) 161 7265



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN ©

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junquillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbé* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$75 pesos.

Sayil (pronounced sigh-EEL). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

Admission: \$75 pesos.

UXMAL IN SHORT

- **Hours:** 8 am to 4 pm.
- **Admission:** \$561 pesos (foreign visitors), \$257 pesos (nationals), and \$100 pesos (Yucatán residents).
- **Video mapping:** Ecos de Uxmal (*suspended as we go to print*)
- The **visitor center** features a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced kah-BAH).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbé* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

Admission: \$80 pesos.

► **Uxmal (pronounced oosh-MAL).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dove-cote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

How to get there: Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 39.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ☀

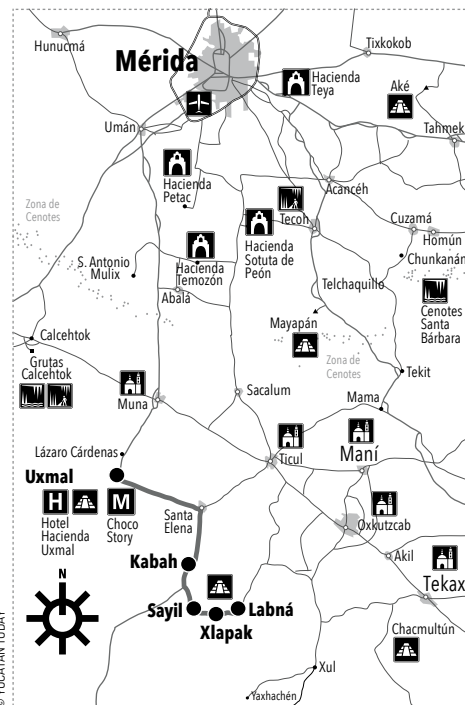




FOTO: @ATNAVARRETE

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

Cómo llegar: En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ✨



FOTO: MKCT

Juego de Pelota • Grand Ballgame Court

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visitable de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

► **El Cenote Sagrado.** Un *sacbé* (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TEBANC

El Observatorio • The Observatory

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$671 pesos (extranjeros), \$298 pesos (mexicanos) y \$100 pesos (locales).

Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva:

visitas.chichenitza@inah.gob.mx

Video mapping: Compra tus boletos en www.nochesdekukulkan.com

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbé*s (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulkán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulkán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulkán.



FOTO: @ATNAARETE



El Castillo

FOTO: MKCT

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbé*s (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$671 pesos (foreign visitors),
 \$298 pesos (Mexican citizens),
 and \$100 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Thu. - Sat., limited admission by advance booking: visitas.chichenitza@mah.gob.mx
 Video mapping: Check website for available dates:
www.nochesdekukulkan.com



Templo de los Guerreros
The Temple of the Warriors

FOTO: MKCT

Viejo there are no services available (restrooms, walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

How to get there: By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full version of this article. ✨

Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 40. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 40 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

**BICICLETAS PÚBLICAS
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

• Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)

Comprises buses and IE-Tram

• No se acepta efectivo; únicamente pago contactless (via Google Pay o Apple pay) o con tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven

No cash accepted; payment can only be contactless (or via Google Pay or Apple Pay) or with a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs

• Mapas y monitoreo de autobuses en la app: Maps and real-time bus location on the app:

Descarga la app / Download the app:

www.yuc.today/vayven

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fare: \$12 pesos (5 am - 11 pm)

\$15 pesos (11 pm - 5 am)

► IE-TRAM VA Y VEN

Tarifa / Fare: \$45 pesos

Desde / From: La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

**► VA Y VEN AEROPUERTO
VA Y VEN AIRPORT ROUTE**

Tarifa / Fare: \$45 pesos

Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

**RUTAS E INDICACIONES
ROUTES AND DIRECTIONS**

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

► Turibus

Salidas / Starting point:

Catedral de Mérida, Paseo 60

www.turibus.com.mx/merida

► Carnavalito

Salidas / Starting point:

Parque de Santa Lucía

www.carnavalitocitytour.com.mx

f [carnavalitocitytour](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

**SERVICIOS DE LUJO
LUXURY SERVICES**

• Terminal ADO Mérida Paseo 60
Calle 60 x 35, Centro

• Terminal ADO Mérida Altabrisa
Calle 26 x Av. República de Corea
www.ado.com.mx

► Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico

Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

☎ 999 924 0830

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

► Destinos en otros estados / Destinations

in other states: Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS

Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

☎ 999 924 6355 y 999 924 7865

www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Acanceh, Baca, Buctutz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauch, Mamita (Mama), Maní, Mocochá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuiz, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

Mérida  **\$645.00** **Cancún**

Mérida  **\$136.00** **Chichén**  **\$100.00** **Valladolid**  **\$408.00** **Cancún**

Mérida  **\$237.00** **Valladolid**  **\$321.00** **Playa del Carmen**

Mérida  **\$544.00** **Playa del Carmen**

Mérida  **\$458.00** **Cedral (Holbox)**

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

TREN MAYA / MAYA TRAIN

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: www.trenmaya.gob.mx

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

► Internacionales / International: Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto* (WJ) **Temporada/Seasonal*

► Nacionales / Domestic: Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (VA), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

Leyenda / Legend:

AE: Aerus (www.flyaerus.com)

AA: American Airlines (www.aa.com)

AM: Aeromexico (www.aeromexico.com)

MC: Magnicharters (www.magnicharters.com)

TAG: Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)

UA: United Airlines (www.united.com)

V: Volaris (www.volaris.com)

VA: Viva (www.vivaaerobus.com)

WJ: WestJet (www.westjet.com)

► **Mayan Ecotours**

☎ 999 105 4614

www.mayanecotours.com

► **Tours de avistamiento de aves**

Nature and birdwatching tours

☎ 988 967 6130 (Celestún)

☎ 999 650 5925 (Mérida)

☎ 999 280 5117 (Valladolid)

☎ 985 211 7068 (Xocén)

► **Tours en Chuburná Puerto**

☎ 999 906 8442

► **Tours en Dzilam de Bravo**

☎ 999 743 6914 ☎ 999 464 9007

► **Tours en Homún**

☎ 999 749 9946

► **Tours en Motul**

☎ 991 106 7427

► **Tours en Río Lagartos**

☎ 986 861 4001

☎ 986 100 8390

► **Tours en San Felipe**

☎ 986 105 9737 ☎ 986 861 4183

► **Tours en Tekax**

☎ 997 973 4372

► **Tours inclusivos**

☎ 999 382 8873

► **Viajes Colibrí Yucatán**

☎ 999 204 5234

☎ 999 899 0868

www.tourenmerida.com

RENTADORAS DE AUTOS
CAR RENTAL AGENCIES

► **Mayan Wheels Car Rental**

Mérida ☎ 999 242 5057

Progreso ☎ 969 103 6735

► **Quickly Car Rental**

☎ ☎ 999 900 5548

► **UB Rent a Car**

☎ 999 920 2929

☎ 999 209 2830

www.ubrentacar.com

► **VIP Rent a Car**

☎ 999 406 5017

☎ 999 301 9926

📍 VIP Rent a Car Yucatán

► **Visitante Car Rental**

☎ 999 316 5656

☎ 999 947 9681

📍 visitante car rental

► **Xootrip**

☎ 999 950 2290

☎ 999 236 1545

www.xootrip.com

📍 Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**

☎ 999 923 6337

☎ 999 328 2577

yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► **Cabo Coral**

☎ 999 199 8800

www.cabocoral.mx/

cabocoral@gfiat.mx

📍 📍 CaboCoralMx

► **Gone South Property Management**

☎ 999 164 1118

rpugibet@prodigy.net.mx

www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**

☎ 999 306 4482

www.hamaka.mx

📍 📍 hamaka.mx

The adventure continues...in color!

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucantoday.com

CAR RENTAL
— MAYAN WHEELS —

Cel. 9992 42 5057

Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057

Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

¿NUESTRA TENDENCIA?

TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES

AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com

Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com

Ride the Maya Train
to the Heart of Campeche's Ancient Secrets

Where lost cities, golden light, and timeless stories await

From December 5 - 11, 2025

www.marinainmexico.com

BOOK now!

Quickly[®]
CAR RENTAL

PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO

Llama o envía un WhatsApp

99 99 00 55 48

BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Sobre todo en verano, es buena idea usar ropa fresca y respirable y andar con un abanico de mano y una sombrilla portátil (útil tanto para el sol como para la lluvia). Hidrátate con agua purificada.

► **Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado y empleados de gasolineras, \$5 a \$10 pesos.

CONducir en YUCATÁN

► **Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde multas hasta la inmovilización del vehículo.

► Estacionamiento:

Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. Los estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora.

► Gasolineras:

En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesitas y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► **Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros en las carreteras mexicanas los 365 días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 999 983 1184.

TEMPORADA DE HURACANES

De junio a noviembre es la temporada de tormentas tropicales; mantente al tanto de los avisos oficiales y sigue las instrucciones de las autoridades.

Encuentra más información en nuestro sitio web: www.yuc.today/consejos-viaje ✨

WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. Especially in the summer, it's a good idea to wear lightweight, breathable clothing and carry both a hand fan and a portable umbrella. Remember to stay hydrated by drinking purified water only.

► **Tipping:** Tips are essential to service industry staff, but excessive tipping can lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

DRIVING IN YUCATÁN

► **Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

► **Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Public parking lots, which may charge up to \$40 pesos per hour.

► **Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► **Roadside Assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them at ☎ 999 983 1184.

HURRICANE SEASON

Tropical storms may strike between June and November; keep an eye out for official announcements and follow instructions.

Visit www.yuc.today/travel-tips for more information to make the most of your stay. ✨

CLIMA • WEATHER



Septiembre es el mes más lluvioso del año en Yucatán. La sensación térmica puede ser muy alta, superando los 40°C incluso cuando está nublado.

September is the rainiest month of the year in Yucatán. The heat index can be above 104°F even on cloudy days. Make sure to stay hydrated and carry an umbrella or rain jacket.

Max
34°C
93°F

Min
24°C / 74°F

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060
- **Policía Estatal / State police**
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) / Roadside help**
☎ 999 983 1184 y 078
- **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policía de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración**
Mexican Immigration Office
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Colombia**
☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co
- **República de Corea • Republic of Korea**
☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com
- **Cuba**
☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283
consulcubamer1@prodigy.net.mx
- **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**
☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com
- **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Irlanda • Ireland**
☎ 998 195 9063
anthony.leeman@honoraryconsul.ie
- **Líbano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu

Yucatan Transitional Services

- Immigration assistance
- Real Estate
- Certified Legal Translation
- Tours
- RFC
- Aduana
- SSP
- & more



Contact us today at:

+52 9993453737

@YucatanTransitionalServices

yucatantransitionalservices@gmail.com

www.mexicotransitionalservices.com



EXPERIENCE
AN AUTHENTIC

FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY
IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64
Mérida, Centro.

Reservaciones:
999 921 14 52

matildasalonmexicano

matildasalonmx

@f SANBRAVOMX



*Prime
experiences*



PREMIUM
STEAKS

LOS MEJORES CORTES.
EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación
Paseo de Montejo #358
Col. Benito Juárez Nte.
Mérida.

TODOS LOS DÍAS
DE 8 AM A 10 PM
MALECÓN DE
PROGRESO



RESTAURANT BAR
f @MOBULAMX



LA CASTA DIVINA

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



100% Yucatecan Food
Breakfast, lunch & dinner.

MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

CALLE 60 X 53 CENTRO,
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.



Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- Delicious breakfasts
- Exquisite lunch menu
- Unique and delicious coffee (to go, too)

Calle 59 x 62 Centro
Perdimos la llave
abierto 24 hrs.
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro
San Juan
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro
Santa Ana
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 757 1274



THE BEST
ARTISAN
PIZZA
IN TOWN

Peccato
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS
999 750 3575

**60 X 53 SANTA LUCIA
MERIDA, CENTRO.**

My MarketPlace

Supermercado

**ONE-STOP SOLUTION FOR ALL GROCERY NEEDS
WHERE QUALITY MEETS VARIETY**

El destino completo para todas tus compras, donde la
calidad se encuentra con la variedad todos los días.



mymarketplacemx



Carretera costera Progreso - Uaymitún Km 10

Crabster
SEAFOOD & GRILL

CR
AB
ST
ER



PASEO 60
MALECÓN DE PROGRESO

  **crabstermx**

Coca-Cola
SIN AZÚCAR